

# VÝROČNÍ ZPRÁVA

ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI



2000



Česko-německý fond budoucnosti – základy a cíle .....	5
<b>ZPRÁVY K ČINNOSTI .....</b>	<b>7</b>
<b>Správní rada .....</b>	<b>7</b>
Zasedání v Praze ve dnech 20. – 21. 1. 2000 .....	7
Zasedání v Praze ve dnech 27. – 28. 3. 2000 .....	7
Zasedání v Praze ve dnech 5. – 6. 6. 2000 .....	8
Zasedání ve Furth im Wald ve dnech 21. – 22. 9. 2000 .....	8
Zasedání v Hamburku ve dnech 23. – 24. 11. 2000 .....	9
<b>Dozorčí rada .....</b>	<b>10</b>
<b>Platby za nucené práce z doby nacionálního socialismu .....</b>	<b>11</b>
<b>Práce s projekty .....</b>	<b>12</b>
Sociální projekt ve prospěch obětí nacismu .....	12
Česko-německé diskusní fórum .....	12
Ostatní projekty .....	13
<b>FINANČNÍ ZPRÁVA .....</b>	<b>59</b>
<b>Výrok nezávislého auditora .....</b>	<b>59</b>
<b>Roční účetní závěrka .....</b>	<b>60</b>
Rozvaha .....	60
Výkaz zisku a ztrát .....	60
<b>ORGANIZAČNÍ SKLADBA .....</b>	<b>61</b>
<b>Orgány Fondu budoucnosti .....</b>	<b>61</b>
Správní rada .....	61
Dozorčí rada .....	62
Sekretariát .....	63
<b>Koordináční rada Česko-německého diskusního fóra .....</b>	<b>64</b>
<b>Kancelář pro oběti nacismu .....</b>	<b>66</b>
<b>Identifikační údaje, adresář .....</b>	<b>67</b>
<b>KRITÉRIA PRO SCHVALOVÁNÍ PROJEKTŮ A ZÁKLADNÍ DOKUMENTY .....</b>	<b>68</b>
<b>Kritéria pro schvalování projektů .....</b>	<b>68</b>
<b>Česko-německá deklarace .....</b>	<b>69</b>
<b>Statut Česko-německého fondu budoucnosti .....</b>	<b>71</b>



## ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI – ZÁKLADY A CÍLE

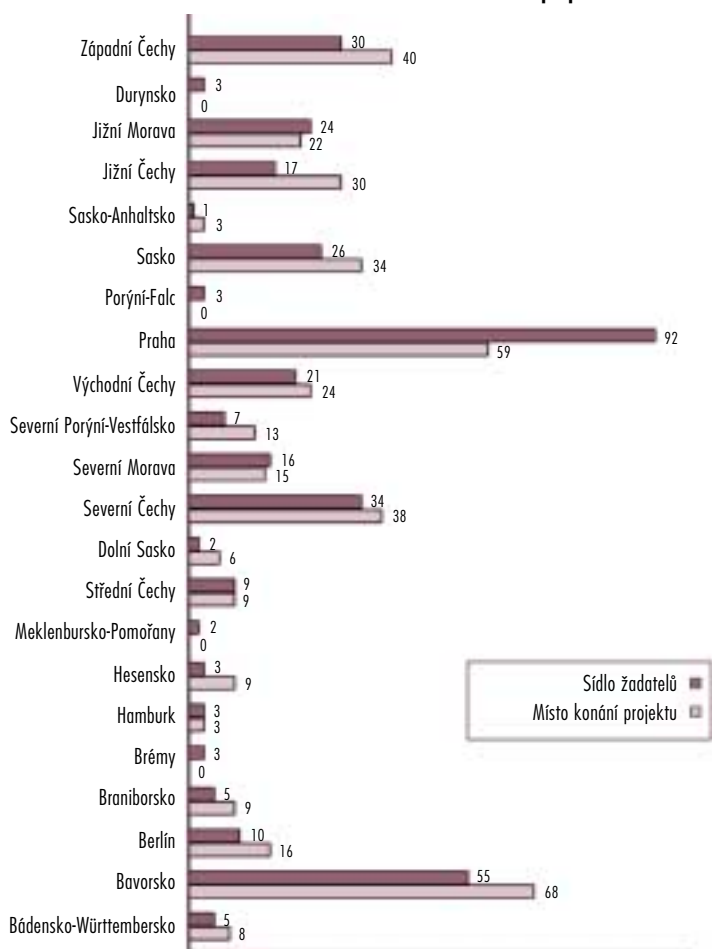
Česko-německý fond budoucnosti (dále Fond budoucnosti), který tímto předkládá svoji třetí výroční zprávu, je jakožto mezistátní instituce konkrétním výsledkem Česko-německé deklarace z 21. ledna 1997. Fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním Statutu českou a německou vládou, a to podle českého práva jako nadační fond se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován v Praze již 31. 12. 1997. Na základě ustanovení nového českého zákona o nadacích a nadačních fondech proběhla 25. 3. 1999 další definitivní registrace.

Na financování svých úkolů obdržel Fond budoucnosti od obou vlád celkem 84.886.389 EURO (165 mil. DM), které

mu budou jakožto příjmy poskytovány během prvních čtyř let jeho existence. Jako nadační fond nehospodáří Fond budoucnosti pouze s příjmy, které mu světily vlády, nýbrž také s úrokovými výnosy. Podle usnesení správní rady ze dne 3. 12. 1998 má Fond budoucnosti existovat 10 let. Proto vynakládá svoje prostředky v souladu s finančním plánem, zpracovaným na toto časové období. Nesmí působit jako hospodářský podnik a také sám nesmí provádět projekty. Bezprostřední dohled nad Fondem budoucnosti vykonává správní rada jakožto rozhodovací grémium fondu. Interní finanční kontrolu provádí dozorčí rada, externí finanční kontrolu státem uznaný přísežný auditor.

Základním úkolem Fondu budoucnosti bylo a je podporovat všechny možné a smysluplné formy rovnocenné a partnerské spolupráce mezi Čechy a Němci, jako např. setkání a diskuse. Množství schválených projektů a zejména způsob realizace tzv. Sociálního projektu pro české oběti národně socialistického násilí může být hodnoceno jako příznak toho, v jak velké míře se již do česko-německých vztahů vrátila důvěra a sebedůvěra. Čím více se Češi a Němci od konce studené války vzájemně poznávají (a to také právě za podpory Fondu budoucnosti), o to intenzivněji se může rozvíjet vzájemná akceptance a roste ochota nejenom spolu hovořit a navzájem si naslouchat, nýbrž také společně se chopit budoucích úkolů v Evropě. Činnost Fondu budoucnosti je v této souvislosti od česko-německých vztahů již neodmyslitelná. Toto přesvědčení bylo v neposlední řadě stvrzeno zmíněným Sociálním projektem, jehož všeobecně pozitivní ohlas doporučil Fond budoucnosti jako partnerskou organizaci pro nastávající vý-

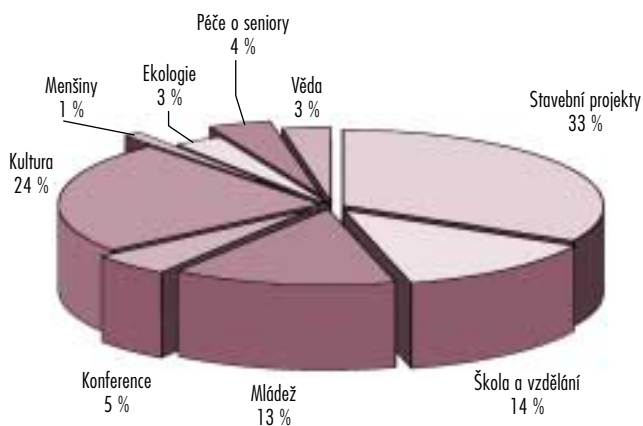
Sídlo žadatelů a místo konání projektů



platu odškodnění českým občanům, nasazeným v době nacistické vlády na nucené práce.

Samy česko-německé vztahy pokročily v uplynulých letech potěšujícím způsobem směrem k dobrému sousedství plnému důvěry. Tím má být řečeno, že existující mnohostranná spolupráce se stala východiskem společných projektů; není už jen cílem partnerských projektů. Velký počet různých fór (též podporovaných Fondem budoucnosti) k tomu vytváří kvaziinstitucionální rámec. Na mezinárodní úrovni se tento pozitivní vývoj mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou projevuje m.j. v přistoupení České republiky k Severoatlantické alianci (NATO), které Německo podporilo, jakož i v těsné spolupráci obou států v jiných multilaterálních organizacích (např. OSN, OBSE, OECD). Německo podporuje také brzký vstup České republiky do EU. Přínejmenším stejně důležité je, že se dnes stále více občanů obou

**Schválené částky za projekty podle kategorií**



čtyři roky po podpisu Deklarace a tři léta po založení Fondu budoucnosti, byly kladeny vysoké nároky na kvalitu česko-německých projektů při podpoře jejich co největší rozmanitosti. Všichni, kdož jsou činní v Česko-německém fondu budoucnosti, spatřují v inspirování tohoto procesu svůj nejlustnější úkol.

států může přesvědčit v každodenním životě o existenci společných zájmů.

Tento pozitivní vývoj chce Fond budoucnosti spoluvtářet. Při posuzování kvality jednotlivých projektů se proto klade stále větší důraz na dlouhodobější spolupráci mezi českými a německými žadateli. U symbolických gest, pro která na obou stranách i nadále zůstává dostatečný prostor, jde o to, správně je uchopit a pochopit. Pro česko-německé vztahy je i nadále zapotřebí široká podpora veřejnosti. Jedině s ní lze zaručit, aby dobře míněné neupadlo v zapomnění a našlo pokračování ve společné budoucnosti. Proto je v zájmu každého, komu na srdci leží životná a stabilní česko-německá spolupráce, aby dnes,

## SPRÁVNÍ RADA

Správní rada zasedala v roce 2000 celkem pětkrát, třikrát v Praze, jednou ve Furth im Wald a jednou v Hamburku. Na svém prvním zasedání se správní rada sešla ještě ve složení z let 1998-2000.

**ZASEDÁNÍ V PRAZE VE DNECH 20. – 21. 1. 2000**

Předsdkyně správní rady paní dr. Burešová vysvětlila, že správní rada bude na základě dopisů obou ministrů zahraničí dále pracovat v původním složení z roku 1998 do té doby, než dojde k jejímu novému jmenování.

Správní rada dále projednala kontrolní zprávu dozorčí rady za rok 1999, jak ji připravil její předseda pan Stehr. Činnost sekretariátu byla při kontrolách shledána jako korektní, hospodárná a průhledná; účetnictví a vedení dokumentace jsou v pořádku.

Na tuto diskusi navázala z podnětu vedení sekretariátu rozprava o zlepšení kontroly projektů. Tu lze provádět interně i externě a to formou ekonomické konzultace při prověřování žádosti, nebo jako průběžnou či závěrečnou kontrolu v průběhu realizace projektu. Správní rada se usnesla, že rozhodnutí o tom, zda a jak provádět dodatečnou kontrolu, přijme na některé z pozdějších schůzí.

Znovu byl projednáván stav jednání o připravované Spolkové nadaci pro odškodňování nuceně nasazených z doby nacismu a především očekávané zapojení Fondu budoucnosti do provádění výplat. Bylo konstatováno, že jednání, uskutečněné v prosinci 1999 v Berlíně mezi Nadační iniciativou německého hospodářství, Spolkovou vládou, zástupci států střední a východní Evropy a nadacemi smíření i mezinárodními organizacemi, jehož se vedle zástupce českého ministerstva zahraničí dr. Šitlera a pana Stránského za oběti nacismu zúčastnili také zástupci Fondu budoucnosti paní dr. Burešová a oba ředitelé sekretariátu, pro Fond budoucnosti nepřineslo definitivní jasno. Je zapotřebí nejprve vytvořit zákonný rámec pro činnost plánované Spolkové nadace, na jehož základě by Fond budoucnosti upřesnil své možnosti pro výplatu dávek nuceně nasazeným. Prozatím by se měl Fond budoucnosti přinejmenším zúčastňovat všech dalších jednání.

Správní rada schválila návrh rozpočtu na rok 2000 a pracovní návrh výroční zprávy za rok 1999. Následně pak s představiteli BNP-Dresdner Bank CZ a.s. (Praha), příslušnou korespondenční bankou, projednala strategii rezerv vytvářených v roce 2000.

Na základě podnětu státního ministra dr. Zöpela správní rada rozhodla o vytvoření informační brožurky o práci Fondu budoucnosti a Česko-německého diskusního fóra za poslední roky. Tato brožura pak vznikla v září t. r.

Z 81 žádostí o projekt, předložených k rozhodnutí, jich bylo schváleno 62.

**ZASEDÁNÍ V PRAZE VE DNECH 27. – 28. 3. 2000**

Bezprostředně před zasedáním byla správní rada ve svém novém složení přijata českým ministrem zahraničí panem Janem Kavanem. Pan Kavan poděkoval Fondu budoucnosti za dosavadní práci, jež podle jeho slov představuje významný příspěvek k česko-německému porozumění.

Na zasedání samotném přivítala předsedající paní dr. Burešová nové členy správní rady (paní dr. Vollmerovou, pana Bilsteina, pana Olberta, prof. dr. Křena), dozorčí rady (pana Maštálku) a nového českého spolupředsedu Česko-německého diskusního fóra pana prof. dr. Otto Picka. Podle rotačního principu byl novým předsedou zvolen pan Bilstein, jeho zástupkyní paní dr. Burešová.

Správní rada pak projednala s přítomným spolupředsedou Česko-německého diskusního fóra základní pravidla, jež si stanovila pro posuzování a schvalování žádostí Koordinační rady česko-německého diskusního fóra na svém zasedání v Brně, a zdůraznila vůli ke spolupráci vycházející ze vzájemné důvěry.

Správní rada prodiskutovala a schválila výroční zprávu za rok 1999. Usnesla se, že v budoucnu mají být žádosti o projekt podávány s delším, pokud možno půlročním předstihem, aby měl sekretariát dostatečnou dobu na prověření žádosti a správní rada pro rozhodnutí o projektu (tedy před zahájením jeho realizace).

Dr. Šitler přednesl rozsáhlou zprávu o stavu multilaterálních jednání o zřízení připravované nadace pro odškodnění nuceně nasazených z doby nacismu. Protože realizace potřebných přezkumných řízení a výplat dávek bývalým nuceně nasazeným

nepatří do katalogu primárních úkolů Fondu budoucnosti, pověřila správní rada oba ředitele sekretariátu, aby zahájili budování samostatného oddělení pro přezkumná řízení a výplaty dávek. Současně se usnesla, že o tom bude písemně informovat obě vlády a poukáže na nezbytnost pozdější refundace vynaložených prostředků ze strany Spolkové nadace. Po krátké diskusi o způsobu posuzování tzv. malých projektů projednala správní rada 108 projektových žádostí, z nichž jich schválila 77.

### ZASEDÁNÍ V PRAZE VE DNECH 5. – 6. 6. 2000

Na tomto zasedání byla správní rada informována spolupředsedou koordinační rady prof. dr. Otto Pickem o její práci a především o stavu projektu koordinační rady, jenž se má zabývat porovnáním právních norem. Pak schválila, aby pro novou kancelář koordinační rady v Praze, spadající pod správu sekretariátu Fondu budoucnosti, byla přijata jedna pracovní síla na poloviční úvazek.

Dr. Šitler a ředitelé sekretariátu informovali o tom, jak se v Německu dále vyvíjí úsilí o vytvoření zákona o nadaci pro platby nuceně nasazeným z doby nacismu. Přivítán byl výrok německého ministerstva zahraničí, podle kterého Spolková nadace na základě připravovaného zákona uhradí všem svým partnerským organizacím, tj. také Fondu budoucnosti, náklady, které jim v dané záležitosti vyvstaly. Správní rada se usnesla pověřit sekretariát pořízením základních údajů pro dohodu mezi Fondem budoucnosti a Spolkovou nadací.

Pan Bilstein informoval o návštěvě obou spolupředsedů a ředitelů sekretariátu u českého předsedy vlády pana Miloše Zemana, který projevil o práci Fondu budoucnosti velký zájem.

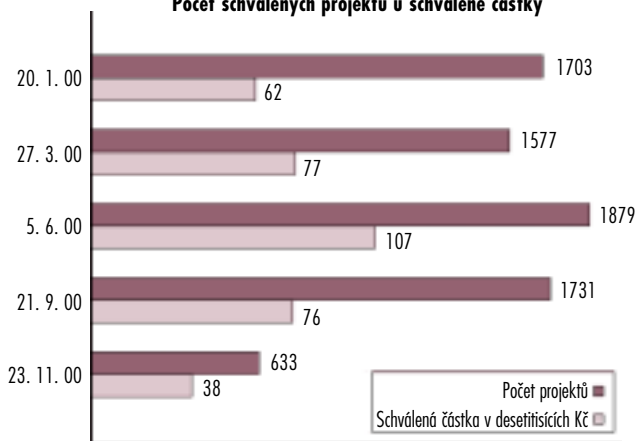
Dále členové správní rady diskutovali s přítomnými reprezentanty korespondenční banky, zvolené pro uložení potřebných rezerv, o možnostech úložek splatných v polo-

vině roku, a přijali potřebné usnesení o úložkách, jejichž hlavním kritériem je bezpečnost.

Následně správní rada prodiskutovala sekretariátem předložený návrh informačního materiálu o Fondu budoucnosti, doporučila některé strukturální a obsahové změny a rozhodla, že brožurka bude veřejnosti představena začátkem září.

Projednávání jednotlivých žádostí se vzhledem k projektu „Humanitární pomoc sudetoněmeckým obětem českého násilí“, jenž předložilo Sudetoněmecké krajské sdružení, setkalo s mimořádným zájmem veřejnosti. Po krátké zásadní diskusi se správní rada v souladu s názorem obou ministerstev zahraničí rozhodla tímto projektem nezabývat. Celkem správní rada na této schůzi projednala 146 projektů, 107 jich schválila.

**Zasedání správní rady v roce 2001:  
Počet schválených projektů u schválené částky**

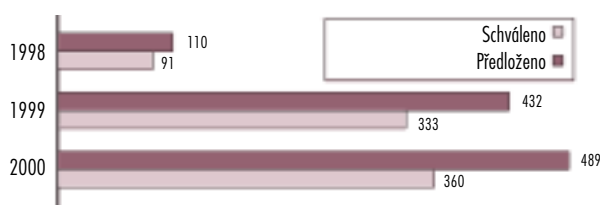


### ZASEDÁNÍ VE FURTH IM WALD VE DNECH 21. – 22. 9. 2000

Ústředním bodem zasedání byla opět otázka spolupůsobení Fondu budoucnosti na provádění výplat ve prospěch nuceně nasazených a na právním uspořádání vztahů mezi Fondem budoucnosti a Spolkovou nadací. Po zprávě ředitelů sekretariátu o průběhu jednání v Německém spolkovém sněmu o přijetí potřebného spolkového zákona, k němuž došlo koncem srpna, a o příslušných kontaktech mezi Fondem budoucnosti a německými vládními místy správní rada projednala priority Fondu budoucnosti (např. výplatní modalita, otázky odpovědnosti za škody, riziko procesních nákladů, zapojení organizací obětí) pro jednání se Spolkovou nadací. Vycházejíce ze statutu Fondu budoucnosti členové správní rady požadovali, aby všude, kde by měla být dotčena vlastní oblast úkolů Fondu budoucnosti, byla zachována jeho právní a finanční samostatnost.

Po delší diskusi správní rada nakonec schválila návrh usnesení, předložené vedením sekretariátu, a pověřila jeho ředitele, aby společně s předsedou dozorčí rady na tomto základě vedli blížící se oficiální jednání se Spolkovou nadací. Správní rada současně rozhodla zvýšit počet pracovníků na detašovaném pracovišti pro záležitosti nuceně nasazených, najmout další kancelářské prostory a zřídit ve

**Poměr předložených a schválených projektů v letech 1998–2000**





spolupráci s organizacemi obětí místo pro podávání a zpracování stížností. Dále rozhodla o úzké spolupráci ve smyslu vzájemných konzultací s novou Českou radou pro oběti nacismu (ČRON), jejímž úkolem je vyřizovat dávky za nucenou práci ze strany Rakouské republiky. Pokud to bude žádoucí, Fond budoucnosti jí bude za úplatu nápomocen při zpracování žádostí.

Dalším důležitým bodem jednání ve Furthu byl výběr korespondenční banky, přes níž by se měly provádět platby ve prospěch nuceně nasazených. K tomu se dostavili dva představitelé pražských bank, kteří vysvětlili na základě podkladů modalitů provádění výplat. Po dlouhé poradě padlo rozhodnutí ve prospěch ČSOB (Praha). Ředitel sekretariátu byli pověřeni zajistit v této věci potřebné odsouhlasení se Spolkovou nadací.

V druhé části jednání ve Furthu správní rada rozhodovala o 103 projektech, z nichž 76 schválila. Zvláště důležitý byl obecný souhlas s rámcem financování různých pracovních skupin Česko-německého diskusního fóra, o jejichž zřízení bylo rozhodnuto 19. 9. 2000 na zasedání koordinační rady na zámku Štířín.

Po svém zasedání správní rada představila na tiskové konferenci na radnici ve Furthu mimo jiné výroční zprávu za rok 1999 a novou brožurku, jež byla již předtím 20. 9. 2000 představena v Praze.

## ZASEDÁNÍ V HAMBURKU VE DNECH 23. – 24. 11. 2000

Toto zasedání se konalo v předvečer výroční konference Česko-německého diskusního fóra v Hamburku. Vzhledem k tomu, že má správní rada velký zájem na tom, aby odškodnění nuceně nasazených bylo prováděno rychle a kooperativně, byla ústředním tématem jednání opět otázka dohody mezi Fondem budoucnosti a Spolkovou nadací.

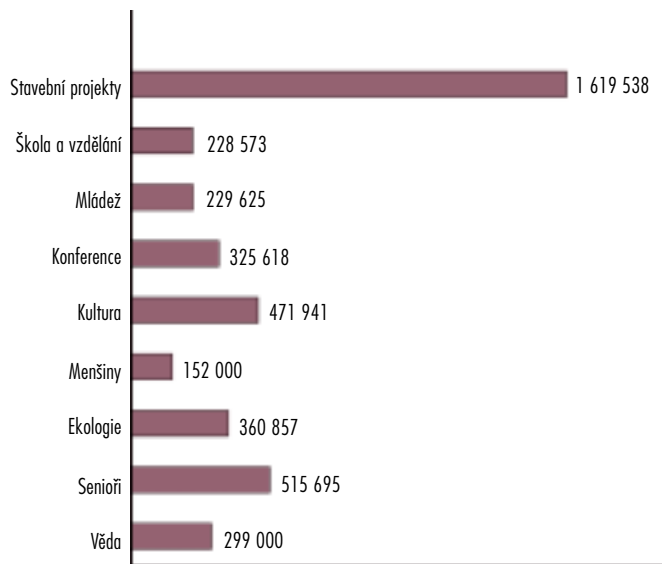
Dr. Šitler a ředitelé sekretariátu informovali o průběhu porad se Spolkovou nadací a nově nastínili obsah spolkového zákona a konkrétních úkolů, jež z něho vyplývají pro Fond budoucnosti. Informovali o oficiálně zahájených rozhovorech se Spolkovou nadací (jejíž zástupci přijeli dvakrát do Prahy na jednání), které by koncem roku mohly vyústit do podpisu smlouvy. Dr. Šitler především poukázal na žaloby proti německým podnikům, projednávané ve Spojených státech, a upozornil, že bez jejich urovnání nelze provádět výplaty nuceně nasazeným. To je důležité ve vztahu k zahájené informační kampani Fondu budoucnosti o předpokladech pro poskytnutí dávek za nucenou práci, způsobu podávání žádostí a podobě výplat. Zdůraznil, že státní úřady jsou připraveny podporovat detašované pracoviště Fondu budoucnosti v Legerově ulici.

Správní rada vzala s uspokojením na vědomí hlášení, podle nichž Spolková nadace v Berlíně hodnotí práci Fondu budoucnosti coby partnerské organizace jako příkladnou. Pak diskutovala o dosud vyjednaných základních bodech dohody se Spolkovou nadací a přivítala skutečnost, že nadace přijala argumenty Fondu budoucnosti ve věci právního postavení partnerských organizací. Přivítala rovněž, že Spolková nadace akceptovala navržený způsob provádění plateb. Správní rada pověřila ředitele sekretariátu vypracováním nového organizačního a jednacího řádu pro detašované pracoviště v Legerově ulici, a to jakmile bude podepsána dohoda mezi Fondem budoucnosti a Spolkovou nadací. Dále pověřila ředitele sekretariátu prověřit různé možnosti pojištění proti nákladům soudních řízení a odpovědnosti za škodu.

Dalším důležitým bodem porady byla informační kampaň o úkolech a možnostech Fondu budoucnosti, jak vyplývají z jeho statutu. Na toto téma se již 20. listopadu konalo na hamburské radnici setkání s představiteli ministerstev pěti severoněmeckých spolkových zemí. Sekretariát informoval o distribuci informační brožurky do státních kanceláří spolkových zemí, do univerzit a nadací. Bylo rozhodnuto, že takové informační akce budou pokud možno předcházet každému mimo-pražskému zasedání správní rady.

Na hamburském zasedání bylo projednáno 50 žádostí o podporu projektu, z nich 38 bylo schváleno.

Průměrně schválená částka v Kč za jeden projekt podle kategorií



Samostatná zasedání dozorčí rady byla v roce 2000 dvě, a to v lednu (19. 1.) a prosinci (11. 12.); v březnu (27. 3.) se dozorčí rada kromě toho sešla u příležitosti zasedání správní rady. Místem setkání byl pokaždé sekretariát. Osobní angažovanost jednotlivých členů dozorčí rady však všestranně a jednoznačně překračovala rámeček předepsaný statutem ve formě zasedání.

V úzké spolupráci mezi sekretariátem a dozorčí radou byla zřízena pobočka sekretariátu v Legerově ulici, jejímž hlavním účelem je příprava a realizace plateb nuceně nasazeným dle kategorií stanovených německým zákonem o zřízení Spolkové nadace, jakož i dalších relevantních dokumentů.

Březnovému zasedání dozorčí rady předcházela kontrola jednotlivých údajů ve výroční zprávě Fondu budoucnosti, kterou provedl pan Bernhard Stehr. Kontrola zahrnovala rovněž výsledky ročního vyúčtování v podobě, v jaké je účetní firma Ardam & Partner předložila k posuzování auditorovi.

Na zářijovém zasedání správní rady ve Furth im Wald se členové dozorčí rady aktivně podíleli na výběru bankovního ústavu, který Fond budoucnosti prosazoval při jednání s německou nadací „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ jako místo pro zajišťování plateb do České republiky. Ve zmíněných kategoriích nejlépe obstála ČSOB. Správní rada tehdy též rozhodla, aby se připrav vlastní smlouvy o spolupráci a postupu při vyřizování plateb s nadací „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ zúčastnil spolu s vedením sekretariátu předseda dozorčí rady dr. Jiří Šitler.

---

## PLATBY ZA NUCENÉ PRÁCE Z DOBY NACIONÁLNÍHO SOCIALISMU

Správní rada vyhověla na své schůzi 27. března 2000 prosbě spolkového kancléře Gerharda Schrödera a vyjádřila ochotu poskytnout praktickou podporu při realizaci nezbytných opatření při vyplácení dávek z německé nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“. Ke zpracování této nové oblasti úkolů byla zřízena příslušná pobočka Fondu budoucnosti v Legerově ulici 22 v Praze. Při zářijovém zasedání ve Furth im Wald se správní rada usnesla, že Fond budoucnosti uzavře vlastní smlouvu o spolupráci při vyřizování dávek nuceně nasazeným a zplnomocnila spolu se spolupředsedy správní rady též předsedu dozorčí rady a oba ředitele sekretariátu k jednání s německou nadací.

Dále správní rada rozhodla, aby se počet pracovníků vyčleněných na přípravu výplaty dávek navýšil do 20 s ročními pracovními úvazky a aby se podle potřeby přijímali brigádníci na částečný pracovní úvazek. Zároveň na základě předložených nabídek správní rada doporučila, aby po dohodě s německou nadací byla svěřena distribuce dávek za nucené práce ČSOB, a to při využití šekových poukázek a poštovních přepážek banky. Tak bude zajištěna nejefektivnější a vzhledem k rozsahu a dostupnosti distribučních míst pro oběti nacismu i nejstřícnější forma výplat.

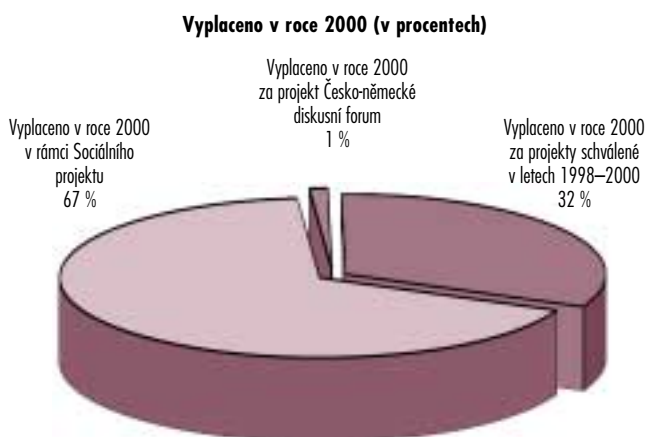
Při výplatě dávek nuceně nasazeným hodlá Fond budoucnosti opět postupovat v těsné spolupráci s přímými zástupci postižených. O správnosti takové spolupráce po stránce operativní a především lidské přesvědčily zkušenosti s realizací tzv. Sociálního projektu Fondu budoucnosti. Za tímto účelem proto uzavře Fond budoucnosti smlouvu o spolupráci při platbách za nucené práce s nově konstituovanou Radou pro české oběti nacismu.

### SOCIÁLNÍ PROJEKT VE PROSPĚCH OBĚTÍ NACISMU

Nejdůležitějším úkolem, kterým Fond budoucnosti zahájil svou činnost, bylo zlepšit kvalitu česko-německých vztahů a získat pro myšlenku porozumění co nejširší podporu. Bez uspokojivého řešení kompenzací pro české oběti nacismu by

tvzení o skutečně nové kvalitě soužití mezi oběma státy postrádala na přesvědčivosti. Za tímto účelem Koordinační komise, pověřená zastupováním českých obětí nacismu, předložila Fondu budoucnosti tzv. Sociální projekt. Jeho schválení v celkovém rozsahu na plánovaných deset let, o kterém správní rada rozhodla v říjnu 1998, znamenalo v daném kontextu česko-německých vztahů pomoc pouze pro oběti nejtěžší nacistické represe, ale pro česko-německé vztahy jako takové. Objem prostředků, které jsou pro Sociální projekt vyhrazeny, představuje v souladu se statutem Fondu budoucnosti celkem 90 mil. DM. Administrativní realizace projektu se z důvodu ochrany osobních dat provádí prostřednictvím Všeobecné zdravotní pojišťovny (VZP) v Praze, jež s Fondem budoucnosti

uzavřela smlouvu o spolupráci na dobu trvání projektu. Dosavadní doručení dávek pro oběti probíhalo bezproblémově.



### ČESKO-NĚMECKÉ DISKUSNÍ FÓRUM

Česko-německé diskusní fórum má na úrovni dialogu určovat nové směry česko-německých vztahů. Řídícím výborem fóra je Koordinační rada sestávající z 20 českých a 20 německých vládami jmenovaných osob. Za německou stranu byl během roku 2000 spolupředsedou státní ministr a poslanec Spolkového sněmu, dr. Christoph Zöpel; za českou stranu do března 2000 ministr v.v. Pavel Tigrid a následně prof. dr. Otto Pick.

Dne 13. 7. 2000 se v Praze setkali oba spolupředsedové za účelem dalšího upřesnění projektu „Československé právní normy let 1938–1948 a Němci v kontextu zákonodárství evropských zemí v témže období“.

Koordinační rada zasedala 18.–19. září 2000 na zámku Štířín, věnovala se především přípravám třetí výroční konference diskusního fóra v Hamburku.

Druhé zasedání Koordinační rady se konalo před zahájením výroční konference diskusního fóra v Hamburku.

Koordinační rada znovu zdůraznila, že i když nelze přecházet minulost, je nutno soustředit aktivity v česko-německých vztazích na budoucnost. V tomto smyslu se rozhodla prozkoumat eventuální účinnost případných programů a pracovních skupin zaměřených právě na současný a budoucí vývoj. Jmenovitě šlo o spolupráci v ekonomické sféře, o komunální partnerství včetně problematiky péče o hřbitovy, o přístup obou zemí k multilaterálním vztahům a setkání uměleckých odborníků.

Koordinační rada též zřídila pracovní skupinu pro dialog mezi Čechy, Němci a pro tento dialog důležité menšiny a podpořila návrh zřízení česko-německého fóra mládeže.

Třetí výroční konference diskusního fóra se konala ve dnech 24.–26. listopadu 2000 v Hamburku za podpory místních úřadů. Diskusní fórum se zabývalo problematikou evropské bezpečnosti – společný úkol České republiky a Německa.

Referenty byli ing. Jaromír Novotný, 1. náměstek ministra obrany České republiky, dr. Walter Stützle, státní tajemník Ministerstva obrany Spolkové republiky Německo, JUDr. Otakar Motejl, ministr spravedlnosti České republiky v.v. a veřejný ochránce práv, dr. Cornelia Sonntag-Wolgast, parlamentní státní tajemník Ministerstva vnitra Spolkové republiky Německo, dr. Milan Pospíšil, zastupující ředitel Sekretariátu Meziřezortní protidrogové komise, genmjr. ing. Petr Voznica, Csc., vrchní ředitel Sekce obranného plánování Ministerstva obrany České republiky, generál dr. Klaus Reinhardt, velitel hlavní-

ho stanu NATO, středisko Heidelberg, doc. ing. Judita Štouračová, Csc., velvyslankyně České Republiky ve Spolkové republice Jugoslávie a prof. dr. Dieter S. Lutz, ředitel Institutu mírových studií a bezpečnostní politiky na univerzitě Hamburg.

## OSTATNÍ PROJEKTY

### VĚDA

Dalším cílem, jež Česko-německý fond budoucnosti podporuje, je zlepšení vědecké spolupráce mezi Čechy a Němci. Vedle příspěvků na náklady tisku vědeckých publikací (v minulém roce představovaly více než 3/4 vědeckých podpořených projektů) může Fond budoucnosti rovněž hradit náklady na cestu a pobyt českých a německých účastníků seminářů, zasedání, konferencí atd. Jako příklad může posloužit konference „Perspektivy česko-německých ekonomických vztahů“, pořádaná institutem Bohemicum v Řezně a podporovaná Fondem budoucnosti, jež se zabývala m.j. problémy interkulturní komunikace mezi Čechy a Němci v pracovním životě.

Častým předmětem žádostí bývá vydávání sborníků z konferencí. Fond budoucnosti jejich vydávání v mnoha případech podporuje tím, že poskytne příspěvek na náklady tisku. Finanční podporu lze žádat také na vědecké výzkumné projekty, které by však zpravidla neměly trvat déle než jeden rok a měly by mít jasnou česko-německou dimenzi. V současnosti probíhá např. projekt, jehož gestorem je Fakulta tělesné výchovy a sportu Karlovy univerzity ve spolupráci s Vestfálskou Wilhelmovou univerzitou v Münsteru a jež se zabývá výzkumem vývoje vzájemných sportovních kontaktů v 19. století.

Přednost dostávají zásadně vědecké projekty, zabývající se přímo česko-německými tématy, například společnými dějinami, společnými kořeny v oblasti kultury a umění, otázkami literatury a jazyka apod. V jednotlivých případech je možné poskytnout podporu i spolupráci vědců např. v přírodovědných disciplínách. Těžištěm takových projektů by neměla být pouze výměna vědeckých poznatků, nýbrž také aspekt setkávání a osobního poznávání. Je potěšující, že jsme i v roce 2000 zaznamenali nárůst podporovaných projektů v oblasti vědy.

### SOCIÁLNÍ OBLAST

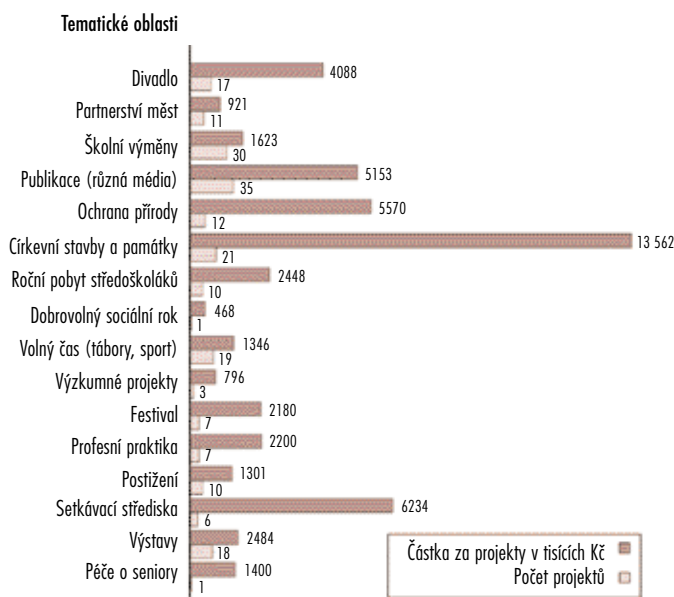
Kromě projektu humanitární pomoci obětem nacionálně socialistického násilí (tzv. Sociální projekt) se Fond budoucnosti i v tomto roce podílel na financování řady projektů s výrazným sociálním podtextem. Jedná se o širokou paletu akcí, které jsou organizovány jednak pro handicapovanou mládež i dospělé, jednak pro starší občany, jejich spolky a sdružení.

Uvedme jako příklad projekt Rafael, patron nevidomých. Projekt je naplněním tradičních přátelských a partnerských vztahů zrakově postižených dětí a mládeže, které navštěvují pražskou speciální školu Aloyse Klara, se žáky školy pro slepé a slabozraké v německém městě Saské Kamenici. Čeští i němečtí žáci se nejenom společně učí určitým odborným dovednostem (pletení předmětů z proutí, knihtiskařské techniky a masérské školení), ale také společně tráví svůj volný čas (lyžování v Krkonoších, přespolní běh, vodácké putování) a některé svátky (např. část adventních dnů).

Jakkoliv Fond budoucnosti není specializován na podporu a rozvíjení sociální sféry jako takové, přesto může podpořit zajímavé partnerské projekty z této oblasti, které přispívají k prohlubování a rozvoji česko-německých vztahů. Za příklad si zde můžeme vzít spolupráci berlínských a kutnohorských žen v rámci projektu „Učíme se navzájem“, která si dala za cíl motivovat sociálně slabé, osamělé či nezaměstnané občany k aktivitám, které zabrání jejich sociální izolaci.

Za zmínku též stojí příspěvek Fondu budoucnosti na rozšíření a rekonstrukci Domova klidného stáří v Pravětíně. Zvýšená ubytovací kapacita domova bude ku prospěchu též zdejšími starousedlíkům německého původu, kterých v šumavském regionu žije nezanedbatelný počet.

Počet projektů a částka za projekty ve vybraných tematických oblastech



Kromě toho, rekonstrukcí vzniklá společenská místnost Domova, poslouží i jako svého druhu setkávací středisko, zejména pro kontakty se spolky bývalých obyvatel Vimperska.

## EKOLOGIE

Projekty z oblasti ochrany životního prostředí patří mezi nejméně početnou kategorii a Fond budoucnosti by uvítal větší aktivitu českých a německých partnerů v této oblasti.

V roce 2000 bylo zařazeno do skupiny projektů s ekologickou tematikou pouze osm. Největším projektem byl bezesporu projekt „Greenway Elbe/Labe“, který si dal za cíl vybudování zeleného koridoru (greenway), který propojí cyklistickou stezkou Praha – Drážďany, Českou republiku a Sasko. Projekt inicioval spolupráci jak českých a německých obcí podél Labe, tak i společné akce škol a zájmových sdružení.

Dalšími projekty, které stojí za zmínku, je zpracování odborného slovníku „Ekologie a ochrana životního prostředí“ a projekt „Procedury EIA v České republice – možnosti participace občanů“. Oba patří spíše do kategorie „odborných“ projektů, i když poslední jmenovaný zahrnuje také práci s veřejností.

Organizací, která se v největší míře podílela na spolufinancování v roce 2000, stejně jako v minulých letech, je Německá nadace pro životní prostředí (Deutsche Bundesstiftung Umwelt – DBU). Tato nadace podporuje také některé projekty z oblasti ochrany památek. Lze doufat, že počet společně podpořených projektů bude i nadále vzrůstat.

V roce 2001 bychom uvítali projekty dlouhodobějšího charakteru, které umožní výměnu zkušeností z obou zemí a zlepšení životního prostředí, ať už aplikací odborných prací nebo konkrétní činnosti v oblasti ekologické výchovy a vzdělávání.

## MENŠINY

Počet projektů, podaných k Fondu budoucnosti německou menšinou v České republice, v roce 2000 vzrostl. Často se jedná o aktivity spadající spíše do oblasti kultury, vědy či setkávání a dialogu, jako například seminář na téma „Budoucnost Němců a jejich kultury v Čechách, na Moravě a ve Slezsku“, na němž se příslušníci německé menšiny zabývali otázkami identity a pokusili se definovat své postavení. O něco podobného se pokusil také seminář „Chebsko, viděno očima mladé generace“.

Projekt „Rehabilitace v lázeňských zařízeních pro seniory“ má umožnit asi 80 nemocným a potřebným příslušníkům německé menšiny třítydenní léčebné pobyty ve vybraných zařízeních. Jedná se o gesto, jež má pomoci zmírnit znevýhodnění, kterým strádalo německé obyvatelstvo před rokem 1989.

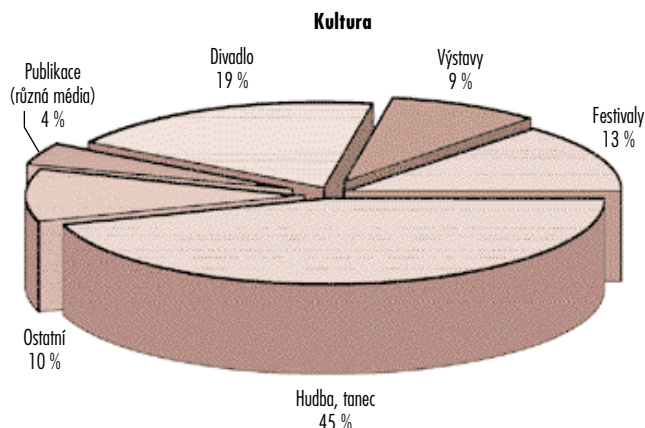
Nejen německá, nýbrž i ostatní menšiny mohou dostávat od Fondu budoucnosti podporu. Fond budoucnosti podpořil spolupráci romských organizací Info Roma Kontakt z České republiky a Romské unie z Německa nebo projekt Amare Roma (Naši Romové). Jedná se o videocyklus o historii, kultuře, tradicích, slavných romských umělcích a osobnostech i o základech romštiny. Tento cyklus vysílala Česká televize a byl poskytnut i školám.

## KULTURA

Hudba a taneční aktivity dosahují v oblasti kultury téměř 50 % a zauímají tak první místo. Středem zájmu byly především společné zkoušky a koncerty českých a německých, resp. česko-německých orchestrů, sborů, tanečních a folklorních skupin. Pro poskytnutí podpory ze strany Fondu budoucnosti přitom není rozhodující jen umělecká úroveň, nýbrž i to, zda projekt umožňuje také navázání osobních kontaktů a přátelství (např. při ubytování přímo v zúčastněných rodinách). Fond

budoucnosti podporuje také hudební festivaly, pořádané v česko-německé koпродукci – za mnohé například Festival uprostřed Evropy a Česko-saský hudební festival, uvádějící přes 60 koncertů. Rovněž česko-německé orchestry jako Weidenský komorní orchestr nebo Orchester Euroregio Symphonie z Pasova, jehož členy jsou i rakouští hudebníci, získaly podporu na pořádání koncertních cyklů v obou zemích.

Jedním příkladem z mnoha podporovaných výstavních projektů (necelých 20 % všech kulturních projektů) byla výstava s názvem „Stejně obrazy, stejná slova. Němci, Rakušané a Češi v karikaturách z let 1848–1948“, iniciovaná Spolkem Adalberta Stiftera z Mnichova. Výstava,





věnovaná předsudkům na obou stranách, projevujícím se právě v karikaturách, byla už několikrát uvedena v obou zemích. Fond budoucnosti umožnil také účast pražského loutkového divadla Říše loutek na mezinárodní loutkové výstavě v Magdeburku, věnované sedmdesátileté historii tohoto loutkového souboru.

V jihomoravské Náměšti nad Oslavou se v létě 2000 konala mezinárodní letní akademie, pořádaná brněnským sdružením „Kulturní cirkus“, v jejímž průběhu byla zainteresovaným návštěvníkům představena celá řada workshopů, vedených umělci a pedagogy z celého světa. Mnozí čeští a němečtí účastníci zde mohli prokázat své tvůrčí schopnosti ve workshopech zaměřených na tanec, černé divadlo, fotografie, malby na sklo atd.

Poslední větší oblastí kulturních projektů jsou divadlo a literární projekty (asi 15 %). Německé Mime-Centrum Berlin a české divadlo Alfred uskutečnily společný pohybový a objektový divadelní projekt s názvem „Alice in toxic wonderland“. Tento projekt byl pak představen publiku v Praze a Berlíně. Znovu byl podpořen Pražský divadelní festival německého jazyka. Literární dny v Saské Kamenici a Drážďanech s večerním čtením a básnickou soutěží, pořádané Saskou literární radou, resp. Drážďanskou literární kanceláří e.V. v Museu Ericha Kästnera, vedly k prohloubení kontaktů mezi českou a německou literární scénou.

## PUBLIKACE

Při podpoře publikací je třeba vedle základních podmínek pro udělování podpory Fondu budoucnosti respektovat ještě dvě další pravidla. Je třeba přiložit alespoň dva odborné posudky nebo recenze (podle možnosti po jednom z české a německé strany) a dále je nutno předložit rozpočet příslušného nakladatelství či tiskárny. Jako žadatelé mohou vystupovat jak nakladatelství, tak i zúčastněné instituce nebo jednotlivci (např. autoři).

Publikace, podporované Česko-německým fondem budoucnosti, lze rozdělit do následujících skupin:

1. Vědecká pojednání, resp. příslušné překlady, především z oblasti staletí trvajícího soužití Čechů a Němců, společných dějin, kultury atd. Témata těchto prací musí mít jednoznačně česko-německou dimenzi. Přednost mají publikace vzniklé v rámci česko-německé vědecké spolupráce, popř. publikace vycházejí ve dvojjazyčném vydání. Příklady: „Historische Zeitzeugen der Euroregion Erzgebirge. Untergegangene Gemeinden und Städte der Komotauer Region / Historické svědectví doby v Krušnohoří. Zaniklá města a obce na Chomutovsku“, Perštejn 2000. Detlev Brandes, „Češi pod německým protektórátem“ (překlad z němčiny), Praha 1999. „Der Tschechische Weg. Transformation einer Industriegesellschaft“ (1918 až 1998), (Česká cesta. Transformace průmyslové společnosti) vydal Dirk Tänzler, Frankfurt/Main 1999. Vědecké publikace představují více než 3/4 všech Fondem budoucnosti podporovaných vědeckých projektů.

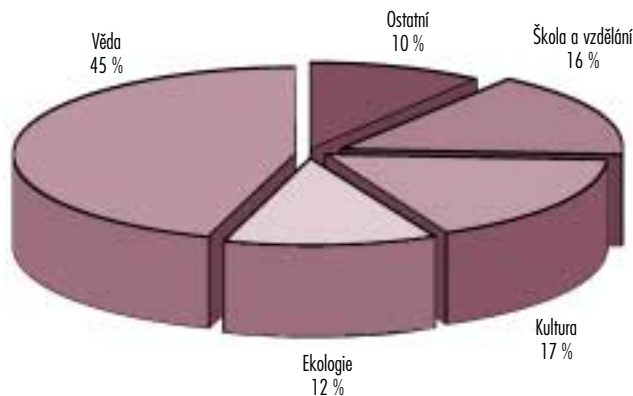
2. Beletrie včetně literárních překladů, vzpomínky, povídky atd. Cílem je představit literaturu sousední země a představitele různých literárních žánrů. Příklady: český překlad knihy Martina Walsera „Johann“, vydání románu „Daniel Jesus“ od Paula Leppina, překlad výběru krátkých povídek Lenky Reinerové.

3. Podpora při vydávání katalogů výstav, věnovaných česko-německým tématům z oblasti historie, umění, kultury, architektury atd. nebo zprostředkávajících české či německé umění. Jako vzorový příklad zde lze uvést doprovodný katalog k výstavě „Kde domov můj – Wo ist meine Heimat“, jehož spoluautory jsou čeští a němečtí historikové, politologové, literární vědci a lingvisté; byl vydán nadací Brücke/Most v Drážďanech.

Další příklady: česko-německý zpěvník BANANA, průvodce Prahou pro školní třídy, brožura „Husitská města v Německu a Česku“, průvodce po cyklostezkách Euroregionu Egrensis s trasami do Saska, Durynska a Bavorska.

Určitý deficit v této oblasti představuje poměrně malý počet podpořených překladů jakékoli české (i odborné) literatury do němčiny, zatímco naopak platí, že německá literatura překládaná do češtiny představuje velmi široký tematický záběr. V oblasti historických publikací by se mělo větší podpory dostat projektům, v jejichž centru pozornosti je staleté soužití a vzájemné, pro obě strany inspirující kulturní a umělecké ovlivňování Čechů a Němců.

Publikace (různá média)



## KONFERENCE, SEMINÁŘE, DISKUSNÍ FÓRA A JINÁ SETKÁNÍ

K úkolům Fondu budoucnosti, jak je stanovila Česko-německá deklarace, patří také podpora česko-německého dialogu. Vedle oficiálního Česko-německého diskusního fóra, které zahájilo činnost od roku 1998, probíhají na obou stranách

hranice četné konference, semináře a zasedání, zabývající se ať už aktuálními společnými potřebami například v oblasti kultury, komunální či evropské politiky, či historickými tématy, především příčinami a důsledky napětí, které ve 20. století znamenalo tragédii pro oba národy.

Do první oblasti spadají projekty jako konference „Sousedé bez hranic“, zabývající se přeshraniční spoluprací obcí, série seminářů pro děti a mládež pod názvem „Výchova k evropanství“, série setkání, věnovaných evropským tradicím občanského života, sympozium o tradici sklářství, rozšířeného především v Bavorském lese a na Šumavě, Česko-německé fórum žen a sociálněpolitické konference na téma rodinné politiky.

V druhé oblasti je třeba zmínit tábor spojený s prací na starém židovském a německém hřbitově v Jiřicích na jižní Moravě nebo studijní cestu do bývalého koncentračního tábora Flossenbürg, kde v obou případech docházelo vedle praktické a vědecké práce k četným setkáním a diskusím s oběťmi a dobovými svědky. Jistou tradici si v uplynulých deseti letech vybudovala diskusní fóra „Česko-německé sympozium v Jihlavě“ a „Mariánskolázeňské rozhovory“ v tepelském klášteře. Rovněž „Rozhovory v Horní Plané“ získaly za čtyři roky své existence značnou odezvu.

Dalšími typickými diskusními akcemi jsou třeba setkávání spřátelených farností či obcí, jež se často pořádají formou městských slavností, jako třeba v roce 2000 slavnost vorařů v Litoměřicích či průvod havířů v Jihlavě.

K dialogu dochází i při studiu jazyka a Fond budoucnosti proto podporuje také jazykové kurzy – poptávka po podpoře kurzů češtiny však zatím zaostává za společným očekáváním.

V porovnání s jinými skupinami projektů nevznikají v případě diskusních fór a setkávání zpravidla nijak vysoké náklady, a to také proto, že žadatelé a jejich partneři dávají při výběru místa přednost České republice.

## MLÁDEŽ

Oblast mládeže patří od začátku činnosti Fondu budoucnosti k jeho prioritám. V roce 2000 bylo podpořeno velké množství projektů s různorodou obsahovou náplní. Ač prostředky poskytnuté na výměny mládeže s volnočasovými aktivitami nepředstavují velké finanční částky, přesto pomáhají širokému okruhu mladých lidí osobně poznat své vrstevníky v sousední zemi a udělat si obrázek o jejich běžném životě, zejména jsou-li ubytováni v rodinách.

Fond budoucnosti podpořil také několik větších setkání s odbornou tematikou, jako jsou konference a workshopy na téma evropské integrace např. „Jsme připraveni na vstup do EU“ pro středoškoláky, pořádané Vyšší odbornou školou v Ostravě Ahol nebo „Překonávat hranice – nová Evropa“, na kterém mladí lidé z Čech, Německa a Polska zkoumali působení přeshraniční spolupráce v různých segmentech veřejného dění. Společné workcampy při různých veřejně prospěšných projektech, např. renovace židovského hřbitova v Miroslavi na jižní Moravě, kterou pořádalo sdružení MIP-Mládež pro interkulturní porozumění v Brně ve spolupráci s Ackermannovou obcí, nebo Unesco camp – pomoc při ochraně životního prostředí v příhraničních oblastech, jsou příklady smysluplného a obecně prospěšného využití volného času mladých lidí.

V neposlední řadě jsou to projekty umělecké, především hudební spolupráce jako je nacvičení a uspořádání společných koncertů či tanečních a divadelních představení, které napomáhají sblížení mladých lidí i přes jazykovou bariéru. V oblasti výměn mládeže je možno získat prostředky i z jiných zdrojů např. z programu Evropské unie „Mládež“. Bližší informace je možno obdržet u Koordinačních center česko-německých výměn mládeže Tandem se sídlem v Plzni a v Řeznu.

## ŠKOLY A VZDĚLÁNÍ

V oblasti školství a vzdělávání se podpora Fondu budoucnosti soustřeďuje jak na finanční pomoc výměnným akcím v rámci škol, tak především na dlouhodobější a finančně náročnější projekty. Již třetí rok byly podpořeny projekty žadatelů, kteří organizují roční pobyty českých středoškoláků na německých gymnáziích. Nejvýznamnější z nich umožnili ve školním roce 2000/2001 pod organizačním vedením kancelářů Euregia Egrensis a Euregia Bavorský les/Šumava padesáti českým středoškolákům roční pobyt na některém z gymnázií v bavorské části regionu. Studenti gymnázií zpravidla navštěvují výuku se svými německými vrstevníky a bydlí v hostitelských rodinách. Na závěr pobytu získávají závěrečné vysvědčení. Na financování tohoto projektu se významnou měrou finančně podílí rovněž Bavorská státní kancelář a Nadace Roberta Bosche. Fond budoucnosti by uvítal i reciproční pobyty, kterých by se zúčastnili němečtí středoškoláci na gymnáziích v České republice.

Další velký projekt, týkající se delších pobytů českých i německých studentů odborných škol, učňů nebo i mladých nezaměstnaných, jsou profesní praktika, organizovaná Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandem se sídlem v Plzni a Řeznu. V roce 2000 byla zprostředkována dvou až 12ti týdenní praxe ve vzdělávacích zařízeních a podnikách sousedního státu pro 58 Čechů a 19 Němců. Tento projekt se setkal s velkým zájmem a i přes krátkodobé působení získal ve veřejnosti značný pozitivní ohlas.

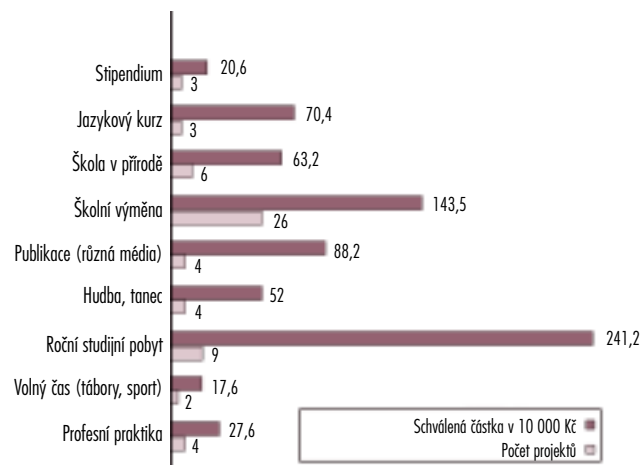


Bavorská akademie pro pedagogiku škol v přírodě je rovněž velmi aktivní ve spolupráci s českými subjekty. Podporuje občanské sdružení „Důvěra překonává hranice“, které má pobočku v Základní škole v Hostivici a shromažďuje a poskytuje informace pro zájemce o společné pobyty českých a německých tříd ve školách v přírodě. Fond budoucnosti přispěl již několika školám na uskutečnění těchto pobytů, které jsou zvláště pro české školáky finančně značně náročné.

Za přispění Fondu budoucnosti vzniklo několik studentských filmů, zabývajících se česko-německou tematikou. Tyto filmy budou používány jako pomůcky při výuce němčiny a informace o životě v sousední zemi ve školách a občanských sdruženích mládeže. Dále Fond budoucnosti přispěl na vydání několika publikací pro děti a mládež jako např. společné kalendáře partnerských škol. Dvoujazyčná verze Pověsti Zlaté stezky mezi Norimberkem a Prahou, vypracovaná pod vedením odborníků z Bavorské akademie pro pedagogiku škol v přírodě, je zdařilým důkazem plodné spolupráce studentů a pedagogů obou zemí.

## Škola a vzdělání

Vybrané tematické oblasti



## STAVEBNÍ PROJEKTY

Oblast, která zahrnuje projekty převážně rekonstrukcí památek a vybavení setkávacích a vzdělávacích středisek, tvoří co do objemu poskytnutých finančních prostředků největší procento z podpořených projektů. V rámci této oblasti jsou nejsilnější kategorií „Církevní stavby a památky“. Jedná se většinou o kostely, kaple, křížové cesty a hřbitovy převážně v pohraničí. Díky aktivitě bývalých rodáků, dnes žijících v Německu, místních občanů, zástupců samosprávy a církve dochází nejenom k obnovení památek kulturního dědictví, ale také k oživení kontaktů mezi Čechy a Němci v jednotlivých obcích a městech.

Z této kategorie stojí za zmínku několik projektů. Jednak renovace poutního areálu v Kájově, kde působí řádové sestry z Mnichova, které pečují o staré lidi v regionu Českého Krumlova. Fond budoucnosti podpořil také příkladnou spolupráci při rekonstrukci kostela v Žacléři, která proběhla za aktivní účasti žacléřského spolku rodáků a partnerského města Düppenweiler. Rekonstrukce křížových cest ve Vimperku a v Horním Maršově daly impuls k navázání nových kontaktů s původními obyvateli a vytvoření příležitosti ke společným setkáním. Renovace hřbitova v Nahořečicích zakončila několikaletou spolupráci Čechů a Němců na vytvoření pietního místa společné minulosti.

Z oblasti projektů, které spadají do kategorie setkávacích středisek, přispěl Fond budoucnosti např. na rekonstrukci Domu přátelství ve Vidnavě a na vybavení učebny, která slouží k pořádání seminářů, výukových programů pro školy i veřejnost v Neusath-Perschen.

U všech projektů investičního charakteru je důležitým kritériem celoroční využití objektu jak českou, tak německou veřejností a účast obou partnerů na financování.

## ZÁVAZKY SPLACENÉ V ROCE 2000 Z PROJEKTŮ SCHVÁLENÝCH V ROCE 1998

Budoucnost v míru a porozumění  
Setkávací středisko v klášteře Rohr  
Česko-německý vzdělávací projekt pro zaměstnance  
Sousoší v Lidicích „Památník dětským obětem války“  
Rekonstrukce Modrého sálu v klášteře Teplá  
Česko-německá edice dokumentů k dekretům prezidenta republiky z let 1940–1945  
Obnova fasády poutního kostela sv. Anny u Plané  
Publikace „Heim ins Reich“  
Výstava „Češi a Němci společně proti Hitlerovi“  
Evropské týdny Pasov  
Kulturní projekt „Franz Kafka“  
„Arizace“ při pronásledování Židů nacisty  
Příroda a kultura spojuje

## ZÁVAZKY SPLACENÉ V ROCE 2000 Z PROJEKTŮ SCHVÁLENÝCH V ROCE 1999

Cesty životem na obou stranách hranice – biografická práce se seniory z Čech a Německa  
Dům pro postižené Liboc – spolupráce při reintegraci  
Společná umělecká činnost (keramika, loutky, hudba)  
Tereziánské kalendárium  
Mládež pro Evropu  
Farní centrum Vratislavice  
Prázdninový pobyt  
Mládež společně pracuje na baletní produkci  
Centrum pro alternativní technologie Egrensis-CATE  
Křesťanský klub mládeže a středisko setkávání v Chebu  
Dodatečný pedagogický program pro české účastníky Dobrovolného sociálního roku  
Velikonoční cyklistická stezka  
Výuka konverzace němčiny  
Společné zimní sportování  
Setkávání studentů a pedagogů  
Výměnné stáže zrakově postižených  
Vybavení učeben a knihovny gymnázia  
Jazykový kurs pro české a německé učitele  
Udílění stipendií českým a polským studentům/doktorandům v Německu  
Roční studijní pobyt včetně výkonnostního sportu  
Dům přátelství  
Dálková cyklotrasa Euregio Egrensis  
O zlém snu – adaptace knihy E. Erbenové  
Obnova poutního místa Maria Loreto ve Starém Hrozňatově  
Restaurování okenních vitráží v kostele sv. Václava, Rychnov u Jablonce nad Nisou  
Pražský divadelní festival německého jazyka  
Rekonstrukce kostela v Růžové  
Příprava a realizace ekologických projektů v pohraničí  
Workshop o acidifikovaných ledovcových jezerech na Šumavě

Výstava „Europas Mitte um 1000“  
Centrum regionálního rozvoje Valečsko  
Loutkové představení „Vůz se senem“  
Stavba smíření – knihovna v Liberci  
Zřízení česko-německého střediska pro administraci o koordinaci projektů v Krušnohoří  
Katolický kostel Povýšení sv. Kříže v Moravském Berouně  
Česko-německá spolupráce na obnovení kulturní památky v obci Štědrá  
Obnova vnějšího pláště kostela sv. Jakuba v Nečtinech  
Hostování tanečního divadla Černá & Vaněk z Bonnu  
Umělecká Praha 1780–1830. Mezi epochami a národy  
Neznámý holocaust  
Oprava varhan v kostele sv. Petra a Pavla ve Žluticích  
Oprava kapličky ve Skorotíně  
Berlín – Architektura  
Záchrana vzácných maleb loretánské kaple v Rumburku  
Evropské výtvarné centrum pro postižené děti  
Dům sv. Vintříře v Dobré Vodě u Hartmanic  
Společné aktivity německé a české mládeže při ochraně přírody v Jizerských horách  
Renovace fresky v kostele sv. Marie Magdaleny v Horním Městě  
Rekonstrukce rozhledny Hanse Kudliča v Úvalně  
Společný česko-německý projekt životního prostředí „Ekologický most“  
Oprava kostela sv. Ondřeje ve Vendolí  
Týden pro české a německé učně. Téma: Povolání – příroda – budoucnost.  
Rekonstrukce kostela ve Staré Červené Vodě  
Festival mezinárodních divadelních souborů  
Obrat do budoucnosti. Církev a ekologická odpovědnost  
Bibliodrama – nové cesty do budoucnosti  
Žurnalisté překračují hranice  
Vytvoření kulturního katastru v bývalém městském a zemském okresu Cheb  
Česko-německá spolupráce v právnictví  
Společně vytvořit Evropu  
Jednota Evropy tvořena z jejího středu  
Mezinárodní platonské symposium na téma „Platonův dialog Faidón“  
Návrat do dějin  
Česko-německý seminář porozumění „Budovat společnou Evropu“  
Jak by se neměly prezentovat dějiny  
Evropanství a společnost na rozcestí  
Spolupráce mírových hnutí  
Karel Klostermann – spisovatel Šumavy  
Hledání kořenů  
Téma Holocaust ve vyučování – seminář pro pedagogy z Německa, Rakouska a České republiky  
Česká literatura 19. století ve středoevropském kontextu  
Od studené války k partnerství. Východní a západní Evropa v mezinárodní politice. Binationální simulace  
Společný knižní projekt „Zimmer 28“  
Nové začátky  
Průvodce Prahou pro školní třídy „Objevování Prahy se školními skupinami“  
Evropský hudební festival EUROPAMUSICALE 2000  
Vydání a distribuce knihy E. Štěříkové „Běh života českých emigrantů v Berlíně v 18. století“  
Vydání knihy Prof. Dr. Detlefa Brandese „Velká Británie a její východoevropští spojenci“  
Muzeum a kulturní centrum česko-německé spolupráce v Božím Daru  
Dny Jana z Teplé

Jan Patočka a Německo: filosofie společnosti a její metoda  
 Mezinárodní mládežnické hudební dny 2000 v Děčíně  
 Evropské týdny Pasov  
 Česko-německé setkání sborů  
 Sasko-český hudební festival 2000  
 Mladé české umění  
 Rozhovory přes hranice: 1989 – Než padla železná opona  
 Retribuční realita v Západních Čechách  
 Publikace „Husitská města“  
 Vydání sborníku „Profesoři pod hákovým křížem“  
 Fotosyntetický seminář Lipno 99

#### PROJEKTY SCHVÁLENÉ V ROCE 2000 S VÝPLATOU OD ROKU 2001

Duhové přátelství	181 600 Kč
Portrétní koncert Martina Smolky	15 000 DM
Koncerty ve Zlaté Koruně, Hluboké a Pasově – Evropské týdny 2001	20 000 DM
Komenský – filmové hledání	5 000 DM
Česko-bavorské džezové setkání v Řezně	4 000 DM
Perspektivy německo-českých hospodářských vztahů	7 000 DM
Oprava fasády kostela sv. Markéty v Lázních Kynžvart	600 000 Kč
LES – mezi Dunajem a Vltavou	3 000 DM
Německá taneční scéna v Praze	150 000 Kč
Rekonstrukce kostela sv. Mikuláše v Novém Jičíně	1 000 000 Kč
Rekonstrukce kostela sv. Vavřince v obci Lubenec	400 000 Kč
Vytvoření přeshraniční naučné stezky pro děti v Lužických/Žitavských horách	100 000 DM
Česko-bavorský studijní rok 2000/2001 v Euroregionu Egrensis	11 000 DM
Sportovní výměna mladých hráčů stolního tenisu	2 000 DM
Individuální výměny studentů českých a německých gymnázií	100 000 Kč
Česko-německá „Škola bez hranic Hrádek nad Nisou“, 1.+ 2. třída	400 000 Kč
Školní partnerství benediktinského gymnázia v Ettalu s gymnáziem v České Lípě	4 000 DM
Zkouškové kurzy hudebních skupin mládeže	3 000 DM
Seminář „Zlatá stezka mezi Prahou a Norimberkem“	4 200 DM
Odborný slovník pro dřevozpracující podniky	8 000 DM
Dobrovolná profesní praktika	400 000 Kč

V ROCE 2000 SCHVÁLENÉ, ALE NEREALIZOVANÉ PROJEKTY

Krůček do Evropy	35 000 Kč
Důvěra překonává hranice	38 000 Kč
Návštěva mezinárodní výstavy mládežnických výzkumných projektů YEER v Hannoveru	6 000 DM

## VÝROK NEZÁVISLÉHO AUDITORA

Provedl jsem ověření účetní závěrky a ekonomické části výroční zprávy za rok 2000 v souladu s auditorskými směrnici a postupy vydanými Komorou auditorů České republiky.

Na základě provedeného ověření správnosti roční účetní závěrky jsem dospěl k tomuto závěru:

Prověřovaná roční závěrka byla sestavena na základě účetnictví vedeného v souladu s platnými čs. právními předpisy a navazuje na údaje v účetnictví.

Podle mého názoru účetní závěrka zobrazuje věrně majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci nadačního fondu Česko-německý fond budoucnosti a výsledky jejího hospodaření za účetní období roku 2000.

Proto uděluji: „Výrok bez výhrad“

Datum vyhotovení zprávy: 6. 6. 2001



AUDITING-Dykast s. r. o.  
č. licence 357  
Žeretická 1661, Praha 9  
Ing. Jaroslav Dykast, auditor č. d. 1038

## ROČNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKA

### ROZVAHA V TIS. KČ

AKTIVA		STAV K 1.1.2000	STAV K 31.12.2000
<b>Stála aktiva</b>		<b>2 394</b>	<b>825 572</b>
Nehmotný investiční majetek		347	838
Oprávký k nehmotnému investičnímu majetku		271	559
Hmotný investiční majetek		3 951	7 465
Oprávký k hmotnému investičnímu majetku		1 633	3 691
Finanční investice		0	821 519
<b>Oběžná aktiva</b>		<b>2 666 358</b>	<b>1 522 160</b>
Pohledávky		1 540 279	734 079
Finanční majetek		901 251	527 411
Přechodné účty aktivní		224 828	260 670
<b>ÚHRN AKTIV</b>		<b>2 668 752</b>	<b>2 347 732</b>
PASIVA		STAV K 1.1.2000	STAV K 31.12.2000
<b>Vlastní zdroje krytí stálých a oběžných aktiv</b>		<b>2 640 489</b>	<b>2 315 811</b>
Fondy		3 276 615	3 276 615
Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let		-658 005	-633 731
Hospodářský výsledek		21 879	-327 073
<b>Cizí zdroje</b>		<b>28 263</b>	<b>31 921</b>
Krátkodobé závazky		28 217	31 782
Přechodné účty pasivní		46	139
<b>ÚHRN PASIV</b>		<b>2 668 752</b>	<b>2 347 732</b>

### VÝKAZ ZISKU A ZTRÁT V TIS. KČ

	Činnost	
	nezdaňovaná	zdaňovaná
Ostatní výnosy	114 417	13 781
Tržby z prodeje investičního majetku	241	0
Výnosy z finančních investic a majetku	0	491 599
<b>Výnosy celkem</b>	<b>114 658</b>	<b>505 380</b>
Spotřeba materiálu a energie	1 104	0
Náklady na nakupované služby	8 497	0
Mzdové a sociální náklady	10 746	0
Daně a poplatky	4	7 583
Odpisy investičního majetku	4 943	0
Ostatní náklady	104 719	0
Zůstatková cena prodaného investičního majetku	241	0
Prodané cenné papíry a vklady	0	521 081
Poskytnuté příspěvky	288 193	0
<b>Náklady celkem</b>	<b>418 447</b>	<b>528 664</b>
<b>HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK PO ZDANĚNÍ</b>	<b>-303 789</b>	<b>-23 284</b>

## ORGÁNY FONDU BUDOUCNOSTI

Statutárními orgány Fondu budoucnosti jsou správní rada a dozorčí rada. Oba orgány jsou jmenovány paritně oběma ministry zahraničních věcí na dva roky. Správním orgánem Fondu budoucnosti je sekretariát.

### SPRÁVNÍ RADA

Správní rada zastupuje Fond budoucnosti navenek a je ve styku s oběma vládami, svobodně rozhoduje o rozdělování fondových prostředků a za své hospodaření se zodpovídá vládám obou zemí jako svým zřizovatelům. Členy správní rady jmenují na dobu dvou let příslušní ministři zahraničních věcí.

Správní rada má osm členů, jejichž členství je čestné a nehonorované. Je orgánem zodpovědným pro všechny záležitosti Fondu budoucnosti. Je nezávislým grémiem, které svá rozhodnutí činí na vlastní zodpovědnost. Na návrh příslušného ministerstva zahraničních věcí jmenuje a propouští ředitele sekretariátu. O projektových žádostech, které jsou předkládány prostřednictvím sekretariátu, rozhoduje svobodně a na základě vlastních schválených kritérií.

Řádné jmenování správní rady pro funkční období 2000/2002 proběhlo 29. 2. 2000. Při tomto, během působnosti Fondu budoucnosti, již celkově druhém obsazování správní rady došlo ke změnám na české i německé straně.

Vedle staronového člena správní rady Volkmar Gaberta byli německým ministrem zahraničních věcí jmenováni dr. Antje Vollmer, Helmut Bilstein a Franz Olbert. Českým ministrem zahraničních věcí byli opětovně jmenováni dr. Dagmar Burešová, dr. Miroslav Kunštát a dr. Miloš Pojar. Spolu s nimi byl do správní rady jmenován prof. Jan Křen. Funkce předsedy a místopředsedy správní rady se každoročně pravidelně střídá. Předsedou pro rok 2000 byl zvolen Helmut Bilstein, místopředsedkyní dr. Dagmar Burešová.

### ČLENOVÉ SPRÁVNÍ RADY 2000/2001

Helmut <b>Bilstein</b>	státní rada Svobodného a hanzovního města Hamburku v.v. a bývalý pověřenec Hamburku v Drážďanech a v Sasku a potom v Praze, <i>předseda správní rady 2000</i>
JUDr. Dagmar <b>Burešová</b>	ministryně spravedlnosti ČSFR v.v. a bývalá předsedkyně České národní rady ČSFR, <i>místopředsedkyně správní rady 2000</i>
Volkmar <b>Gabert</b>	bývalý předseda bavorské SPD, bývalý člen Bavorského zemského sněmu a bývalý člen Evropského parlamentu, předseda Seligerovy obce (organizace sudetských Němců sociálnědemokratické orientace)
Prof. dr. Jan <b>Křen</b>	historik, předseda české části Česko-německé komise historiků, univerzitní profesor
Dr. Miroslav <b>Kunštát</b>	historik, dříve pracovník politického odboru Kanceláře prezidenta republiky, pracovník Institutu mezinárodních studií Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy
Franz <b>Olbert</b>	bývalý generální tajemník Ackermann-Gemeinde (sudetoněmecká katolická organizace)
Dr. Miloš <b>Pojar</b>	bývalý velvyslanec České republiky v Izraeli, ředitel Vzdělávacího a kulturního centra Židovského muzea v Praze
Dr. Antje <b>Vollmer</b>	teoložka, pedagožka, publicistka, místopředsedkyně Německého spolkového sněmu (Sdružení 90/Zelení)



## DOZORČÍ RADA

Dozorčí rada je interním kontrolním orgánem Fondu, který se soustřeďuje zejména na účelnost využívání prostředků, a to v oblasti projektů i nákladů na chod sekretariátu. Dozorčí rada má po dvou českých a dvou německých členech. Podobně jako v případě správní rady jsou tito jmenováni příslušnými ministry zahraničních věcí a jejich působení v dozorčí radě je čestné a nehonorované. Členové dozorčí rady se také v roce 2000 hojně zúčastňovali zasedání správní rady, kde aktivně napomáhali jak zkvalitnění stávající metodiky práce, tak organizačnímu zvládnutí nových úkolů (zejména při platbách nuceně nasazeným).

Při řádném jmenování členů dozorčí rady pro období 2000/2002, které připadlo na počátek roku 2000, jmenoval německý ministr zahraničních věcí do dozorčí rady Barbaru Beck a Bernharda Stehra. V průběhu roku 2000 opustil na vlastní žádost dozorčí radu Bernhard Stehr, který byl v té době jejím místopředsedou, a byl ve všech funkcích nahrazen novým členem Hartmutem Weineckem. Českým ministrem zahraničních věcí byli do dozorčí rady jmenováni ing. Pavel Maštálka a dr. Jiří Šitler, který byl zvolen za předsedu dozorčí rady pro rok 2000.

### ČLENOVÉ DOZORČÍ RADY 2000/2001

Dr. Jiří Šitler	ředitel odboru střední Evropy Ministerstva zahraničních věcí České republiky, <i>předseda dozorčí rady pro rok 2000</i>
Bernhard Stehr (do léta 2000)	bývalý pracovník Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo
Barbara Beck	kancléřka Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v ČR
Pavel Maštálka	ředitel odboru na Ministerstvu financí České republiky
Hartmut Weineck (od léta 2000)	bývalý pracovník Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo

## SEKRETARIÁT ČESKO-NĚMECKÉHO FONDU BUDOUCNOSTI

Sekretariát Fondu budoucnosti vede jeden český a jeden německý ředitel, kteří jsou na návrh příslušného ministra zahraničních věcí jmenováni správní radou a každoročně se střídají ve funkci vedoucího sekretariátu a jeho zástupce. Základní činností sekretariátu od zřízení Fondu budoucnosti bylo prověřování žádostí na projekty podané k Fondu budoucnosti, kontrola průběhu schválených projektů a vyřizování finančních záležitostí. Nezřídka je sekretariátu využíváno jako místa pro aktivní konzultaci ze strany zájemců o realizaci projektů česko-německé spolupráce, jakož i přímých žadatelů o podporu z prostředků Fondu budoucnosti. Svou činnost vykonává sekretariát z pověření a pod dohledem správní rady a dozorní rady. Jeho sídlo je v Praze 7 – Tróji a koncem roku 2000 zde pracovalo deset (českých i německých) pracovníků. V roce 2000 byl formálním vedením sekretariátu pověřen dr. Tomáš Kafka.

Základní agenda sekretariátu, tj. podpora projektové činnosti v souladu s ustanoveními Česko-německé deklarace z roku 1997, doznala v roce 2000 zásadních změn. Již v únoru 1999 oslovil spolkový kancléř Gerhard Schröder Fond budoucnosti jako partnerskou stranu při platbách za nucené práce za doby nacistické okupace, a zástupci Fondu budoucnosti se aktivně zúčastňovali jak jednání o formě plateb, tak veškerých administrativních příprav na území České republiky. Přijetím německého zákona o zřízení nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ v roce 2000 se původní činnost Fondu budoucnosti definitivně rozrostla o převzetí úkolů, vyplývajících z tohoto zákona pro partnerské organizace. Pro zvládnutí úkolů spojených s platbami za nucené práce byla zřízena pobočka sekretariátu v Legerově ulici; veškeré náklady spojené s jejím chodem hradí nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“.

V souvislosti s projektem Česko-německého diskusního fóra a na žádost jeho koordinační rady uzavřel Fond budoucnosti dohodu s Ministerstvem zahraničních věcí ČR o bezplatném nájmu kanceláře v Rytířské 31 za účelem co nejefektivnější přípravy diskusního fóra jako jednoho z klíčových projektů Fondu budoucnosti. Od roku 2000 je podle přání obou spolupředsedů koordinační rady, státního ministra Christopa Zöpela a prvního náměstka v.v. Otto Picka, pověřena administrativou diskusního fóra Ingrid Koděrová.

### SEKRETARIÁT 2000/2001

#### Ředitelé

Dr. Tomáš **Kafka** publicista, diplomat  
Herbert **Werner** pedagog, historik, bývalý poslanec Spolkového sněmu (CDU)

#### Referenti/Referentky

Soňa **Dederová** rekonstrukce objektů a péče o památky, kultura (divadlo, film, literatura, koncerty, výstavy), ekologie a ochrana přírody  
Alena **Einhornová** sociální oblast (senioři, handicapovaní)  
Anna **Knechtel** organizování diskusních setkání, konferencí a seminářů, jazykové kurzy, partnerství mezi městy a další setkávání, práce s veřejností a s médii  
Wolfgang **Schwarz** kultura (divadlo, film, literatura, koncerty, výstavy) vědecké projekty, publikace  
Eva **Winklerová** projekty pro děti a mládež, školní projekty a vzdělávání jako např. výměna studentů, roční studijní pobyty, pobyty praktikantů, pobyty dobrovolných pracovníků v sociální oblasti, střediska setkávání

#### Provoz sekretariátu

Pavla **Čapkova** platby projektů, bankovní styk, administrativa  
Petra **Kubálková** telefonní centrála, poštovní služby  
Sabine **Podrabská** logistika

Ingrid **Koděrová** administrativa Česko-německého diskusního fóra

### ČEŠTÍ ČLENOVÉ

Otto Pick	<i>spolupředseda koordinační rady, velvyslanec se zvláštním pověřením, právník</i>
Miloslav Bednář	<i>vědecký pracovník, Filozofický ústav Akademie věd České republiky</i>
Magdaléna Gregerová	<i>politoložka, asistentka poslance za KDU-ČSL</i>
Ivan Havlíček	<i>senátor (ČSSD), Československá církev husitská</i>
Daniel Herman	<i>tiskový mluvčí České biskupské konference</i>
Karel Horák	<i>místopředseda Svazu nuceně nasazených</i>
Jana Horváthová	<i>historička, Muzeum romské kultury na Moravě</i>
Václav Houzvička	<i>sociolog a politolog, Ústav mezinárodních vztahů a Sociologický ústav Akademie věd ČR</i>
Tomáš Kraus	<i>tajemník Federace židovských obcí v České republice</i>
Kristina Larischová	<i>historička, zástupkyně ředitele Ústavu mezinárodních vztahů v Praze</i>
Vladimír Laštůvka	<i>poslanec (ČSSD)</i>
Petr Morávek	<i>senátor (ČSSD)</i>
Václav Pavlíček	<i>profesor ústavního práva a státovědy, vedoucí Katedry ústavního práva na Právnické fakultě UK</i>
Walter Piverka	<i>Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku, člen Rady pro národnosti při české vládě</i>
Petr Prouza	<i>jednatel Nadace Bernarda Bolzana</i>
Miloslav Ransdorf	<i>poslanec (KSČM)</i>
Oldřich Stránský	<i>předseda Sdružení osvobozených politických vězňů a pozůstalých při Českém svazu bojovníků za svobodu</i>
Zdeněk Susa	<i>docent na lékařské fakultě, synodální kurátor Českobratrské církve evangelické</i>
Jana Váňová	<i>Kruh dětí a mládeže, tlumočnice a překladatelka</i>
Jiří Vlach	<i>poslanec (Unie svobody)</i>

### NĚMEČTÍ ČLENOVÉ

Christoph Zöpel	<i>spolupředseda koordinační rady, státní ministr na Ministerstvu zahraničí SRN, poslanec Spolkového sněmu (SPD)</i>
Peter Becher	<i>jednatel Spolku Adalberta Stiftera</i>
Wilfried Beyhl	<i>evangelický vrchní církevní rada</i>
Kurt Biedenkopf	<i>ministrský předseda Svobodného státu Sasko (CDU)</i>
Ulrich Cartellieri	<i>člen dozorčí rady Deutsche Bank AG</i>
Petra Ernstberger	<i>poslankyně Spolkového sněmu (SPD)</i>
Michel Friedmann	<i>místopředseda Ústřední rady Židů v Německu, právník</i>
Milan Horáček	<i>vedoucí pražské kanceláře Nadace Heinricha Bölla</i>
Ulrich Irmer	<i>poslanec Spolkového sněmu (FDP)</i>
Berthold Kohler	<i>vydavatel Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>
Rolf Kutzmutz	<i>poslanec Spolkového sněmu (PDS)</i>
Hans Langendörfer SJ	<i>ředitel sekretariátu Německé biskupské konference</i>

<b>Carsten Lenk</b>	ředitel Koordinačního centra pro česko-německou výměnu mládeže Tandem v Řezně
<b>Günter Nooke</b>	poslanec Spolkového sněmu (CDU)
<b>Bernd Posselt</b>	poslanec Evropského parlamentu (CSU) a předseda Sudetoněmeckého krajan- ského sdružení
<b>Walter Rzepka</b>	spolkový předseda Ackermann-Gemeinde, generální zemský zástupce v.v.,
<b>Christian Schmidt</b>	poslanec Spolkového sněmu (CSU)
<b>Fritz Schlösser</b>	poslanec Spolkového sněmu (SPD)
<b>Barbara Stamm</b>	bavorská státní ministryně v.v., poslankyně Zemského sněmu Svobodného stá- tu Bavorsko (CSU)
<b>Prof. Thomas Thomaschke</b>	komorní pěvec

Kancelář pro oběti nacismu patří, jakožto součást Česko-německého fondu budoucnosti, do kompetence jeho statutárních orgánů (správní rada a dozorčí rada). Kancelář je bezprostředně spravována tříčlenným pracovním výborem, který se skládá z ředitele sekretariátu Fondu budoucnosti, jeho zástupce a z koordinátora (který je zpravidla členem dozorčí rady Fondu budoucnosti jmenovaným Ministerstvem zahraničí ČR).

Cílem Kanceláře pro oběti nacismu je především realizace úkolů, vyplývajících ze smlouvy se spolkovou nadací „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ z 25. ledna 2001, především pak využití kvóty 423 milionů DM ve prospěch obětí nacismu na území ČR v souladu s výsledky mezinárodních jednání, které vedlo Ministerstvo zahraničí ČR, a v souladu s kritérii německého zákona o založení nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ z 11. srpna, Společného prohlášení ze 17. července 2000 a dalších relevantních dokumentů.

Kancelář pro oběti nacismu prostřednictvím Ministerstva zahraničí ČR využívá sítě sociálních referátů okresních úřadů a další podpory poskytované českým státem v souladu s usneseními české vlády.

Činnost Kanceláře zajišťují následující složky (stav k 31. 12. 2000):

Vedoucí kanceláře	dr. Jiří Šitler
Informační oddělení	PhDr. Darina Sedláčková
Ověřovací oddělení	Tomáš Jelínek
Provozní oddělení	ing. Olga Maurerová

---

## IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE, ADRESÁŘ

### NÁZEV, PRÁVNÍ FORMA

Česko-německý fond budoucnosti, nadační fond

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním Statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle A, vložka 206 nadačního rejstříku u městského soudu v Praze.

IČO 67776841

### SÍDLO

Česko-německý fond budoucnosti  
Na Kazance 634/7  
171 00 Praha 7 – Trója

### BANKOVNÍ SPOJENÍ

ČSOB, Na Pořiči 24, Praha 1  
DEM: 01-43840040  
CZK: 4001-0900438403/0300

### KONTAKTNÍ ADRESY\*

#### **Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti**

Na Kazance 634/7  
171 00 Praha 7 - Trója  
Telefon: 02/83850512-14  
Fax: 02/83850503  
e-mail: info@fb.cz  
Internet: www.fondbudoucnosti.cz

#### **Kancelář pro oběti nacismu**

Legerova 22 a 24  
120 00 Praha 2  
Telefon: 02/24262040  
02/24262885  
Fax: 02/24263061  
e-mail: cron@cron.cz  
Internet: www.fondbudoucnosti.cz

#### **Koordinační rada Česko-německého diskusního fóra**

Rytířská 31  
110 00 Praha 1  
Telefon: 02/21610106  
Fax: 02/21610104  
e-mail: kor@czech.cz  
Internet: www.fondbudoucnosti.cz

\*Stav k termínu vydání výroční zprávy.

# KRITÉRIA PRO SCHVALOVÁNÍ PROJEKTŮ A ZÁKLADNÍ DOKUMENTY

---

## KRITÉRIA PRO SCHVALOVÁNÍ PROJEKTŮ

Hlavní kritéria pro posuzování kvality předložených projektů, jakož i partnerství v nich vyjádřeného, obsahuje statut Fondu budoucnosti: „Přednost má být zpravidla dáвана projektům, u nichž nositel projektu sám zajistí finanční podíl, a společným projektům německé a české strany“. Pro zvýšení transparentnosti a umožnění co nejširšího tematického rozpětí plánované česko-německé spolupráce upřesnila správní rada toto obecné pravidlo následujícím způsobem: Příspěvky mohou činit až 50 % celkového rozpočtu projektu a nelze je používat pro zajištění bankovních úvěrů nebo investic, ani na hrazení institucionální pomoci žadatelům (příspěvek může při realizaci projektu pokrýt do 30 % vzniklých mzdových nákladů u stálých zaměstnanců a do 60 % u osob krátkodobě zaměstnaných). Každý příslib podpory, který správní rada váže na splnění určitých podmínek ze strany žadatele, v případě nesplnění podmínek zpravidla po lhůtě jednoho roku propadne. Zpětné hlasování správní rady o projektu je možné jedině tehdy, došlo-li k prodlevě zaviněním sekretariátu a nikoliv žadatele. Schválený příspěvek je zpravidla poukázán v té měně, ve které bude projekt vyúčtován.

Podmínky, související se schválením příspěvku, jsou povinnou náležitostí smlouvy o poskytnutí příspěvku, uzavírané mezi Fondem budoucnosti a nositeli projektu. Účinnost projektových dotací je kontrolována při zapojení dozorcí rady a daňově-poradenské firmy Ardum & Partner proti předkládání kalkulace nákladů, průběžné a závěrečné zprávy. V některých případech jsou prováděny návštěvy u příjemců dotace.

### ČESKO-NĚMECKÁ DEKLARACE O VZÁJEMNÝCH VZTAZÍCH A JEJICH BUDOUČÍM ROZVOJI Z 21. 1. 1997

Vlády České republiky a Spolkové republiky Německo majíce na paměti Smlouvu mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Spolkovou republikou Německo o dobrém sousedství a přátelské spolupráci ze dne 27. února 1992, kterou si Češi a Němci podali ruku, oceňující dlouhé dějiny plodného a pokojného soužití Čechů a Němců, během kterého bylo vytvořeno bohaté kulturní dědictví působící až dodnes, přesvědčeny, že spáchané křivdy nelze odčinit, ale nanejvýš zmírnit, a že při tom nesmí docházet k novým křivdám, vědomy si, že Spolková republika Německo plně podporuje přijetí České republiky do Evropské unie a do Severoatlantické aliance v přesvědčení, že to je ve společném zájmu, přihlašující se k důvěře a otevřenosti ve vzájemných vztazích jako předpokladu pro trvalé a do budoucna zaměřené usmíření společně prohlašují:

#### I

Obě strany jsou si vědomy svého závazku a odpovědnosti dále rozvíjet česko-německé vztahy v duchu dobrého sousedství a partnerství a přispívat tím k utváření sjednocující se Evropy. Česká republika a Spolková republika Německo dnes sdílejí společné demokratické hodnoty, respektují lidská práva, základní svobody a normy mezinárodního práva a jsou oddány zásadám právního státu a politice míru. Na tomto základě jsou odhodlány přátelsky a úzce spolupracovat ve všech oblastech důležitých pro vzájemné vztahy. Obě strany jsou si zároveň vědomy, že společná cesta do budoucna vyžaduje jasné slovo o minulosti, přičemž příčina a následek ve sledu událostí nesmějí být opomíjeny.

#### II

Německá strana přiznává odpovědnost Německa za jeho roli v historickém vývoji, který vedl k Mnichovské dohodě z roku 1938, k útěku a vyhánění lidí z československého pohraničí, jakož i k rozbití a obsazení Československé republiky. Lituje utrpení a křivd, které Němci způsobili českému lidu nacionálněsocialistickými zločiny. Německá strana vzdává čest obětem nacionálněsocialistické vlády násilí a těm, kteří této vládě násilí kladli odpor. Německá strana si je rovněž vědoma, že nacionálněsocialistická politika násilí vůči českému lidu přispěla k vytvoření půdy pro poválečný útěk, vyhánění a nucené vysídlení.

#### III

Česká strana lituje, že poválečným vyháněním, jakož i nuceným vysídlením sudetských Němců z tehdejšího Československa, vyvlastňováním a odnímáním občanství bylo způsobeno mnoho utrpení a křivd nevinným lidem, a to i s ohledem na kolektivní charakter přisuzování viny. Zejména lituje excesů, které byly v rozporu s elementárními humanitárními zásadami i s tehdy platnými právními normami, a nadto lituje, že bylo na základě zákona č. 115 z 8. května 1946 umožněno nepohlížet na tyto excesy jako na bezprávné a že následkem toho nebyly tyto činy potrestány.

#### IV

Obě strany se shodují v tom, že spáchané křivdy náleží minulosti, a že tudíž zaměří své vztahy do budoucna. Právě proto, že si zůstávají vědomy tragických kapitol svých dějin, jsou rozhodnuty nadále dávat při utváření svých vztahů přednost dorozumění a vzájemné shodě, přičemž každá strana zůstává vázána svým právním řádem a respektuje, že druhá strana má jiný právní názor. Obě strany proto prohlašují, že nebudou zatěžovat své vztahy politickými a právními otázkami pocházejícími z minulosti.



## V

Obě strany potvrzují své závazky z článků 20 a 21 Smlouvy o dobrém sousedství a přátelské spolupráci ze dne 27. února 1992, v nichž jsou zakotvena práva příslušníků německé menšiny v České republice a osob českého původu ve Spolkové republice Německo. Obě strany jsou si vědomy, že tato menšina a tyto osoby hrají důležitou roli ve vzájemných vztazích, a konstatují, že jejich podpora je i nadále v oboustranném zájmu.

## VI

Obě strany jsou přesvědčeny, že vstup České republiky do Evropské unie a volný pohyb v tomto prostoru dále usnadní soužití Čechů a Němců. V této souvislosti vyjadřují zadostiučinění, že na základě Evropské dohody o přidružení mezi Českou republikou a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy bylo dosaženo značného pokroku v oblasti hospodářské spolupráce včetně možností samostatně výdělečné a podnikatelské činnosti podle čl. 45 této Dohody. Obě strany jsou připraveny v rámci svých platných právních předpisů brát při posuzování žádostí o pobyt a přístup na trh práce zvláštní zřetel na humanitární a jiné důvody, zejména na příbuzenské vztahy a rodinné a další vazby.

## VII

Obě strany zřídí česko-německý fond budoucnosti. Německá strana prohlašuje, že je připravena vložit do fondu 140 milionů DM. Česká strana prohlašuje, že je připravena vložit do fondu 440 milionů Kč. Obě strany uzavřou zvláštní dohodu o společné správě fondu. Tento společný fond bude sloužit k financování projektů společného zájmu (jako jsou setkávání mládeže, péče o staré lidi, výstavba a provoz léčebných ústavů, péče o stavební památky a hroby a jejich obnova, podpora menšin, partnerské projekty, česko-německá diskusní fóra, společné vědecké a ekologické projekty, jazyková výuka, přeshraniční spolupráce). Německá strana se hlásí ke svému závazku a odpovědnosti vůči všem, kteří se stali oběťmi nacionálněsocialistického násilí. Proto mají být projekty, u kterých je to vhodné, ku prospěchu především obětem nacionálněsocialistického násilí.

## VIII

Obě strany se shodují v tom, že historický vývoj vztahů mezi Čechy a Němci zejména v první polovině 20. století vyžaduje společné zkoumání, a proto se zasazují za pokračování dosavadní úspěšné práce česko-německé komise historiků. Obě strany zároveň považují udržování a péči o kulturní dědictví, které spojuje Čechy a Němce, za důležitý příspěvek k budování mostů do budoucnosti. Obě strany dohodnou zřízení česko-německého diskusního fóra, které bude podporováno zejména z prostředků česko-německého fondu budoucnosti a na němž se bude pod záštitou obou vlád a za účasti všech kruhů, majících zájem na úzkém a dobrém česko-německém partnerství, pěstovat česko-německý dialog.

## STATUT ČESKO-NĚMECKÉHO FONDU BUDOUCNOSTI (Nadačního fondu)

### Část I Úvodní ustanovení

#### Článek 1 Základní ustanovení

- 1.1. Název nadačního fondu je „Česko-německý fond budoucnosti (Nadační fond)“, dále jen „Fond“.
- 1.2. Sídlem Fondu je Praha.
- 1.3. Fond je právnickou osobou podle soukromého práva, zřízenou písemnou smlouvou mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Spolkovou republikou Německo. Fond získává právní subjektivitu registrací u příslušného obvodního úřadu.

#### Článek 2 Účel a cíle Fondu

- 2.1. Účelem Fondu je poskytování prostředků, sloužících podle bodu VII Česko-německé deklarace o vzájemných vztazích a jejich budoucím rozvoji z 21. ledna 1997 (dále Deklarace) k financování projektů společného zájmu České republiky a Spolkové republiky Německo, jako
  - setkávání mládeže,
  - péče o staré lidi,
  - výstavba a provoz sanatorií,
  - péče o stavební památky a hroby a jejich obnova,
  - podpora menšin,
  - partnerské projekty,
  - česko-německá diskusní fóra,
  - společné vědecké a ekologické projekty,
  - jazyková výuka,
  - přeshraniční spolupráce.
- 2.2. Většina prostředků Fondu bude využita na projekty sloužící ku prospěchu obětem nacionálněsocialistického násilí.
- 2.3. Z prostředků Fondu bude podle bodu VIII odstavec 3 Deklarace podporováno česko-německé diskusní fórum, na němž se bude pod záštitou obou vlád a za účasti všech kruhů, majících zájem na úzkém a dobrém česko-německém partnerství, pěstovat česko-německý dialog.
- 2.4. Mohou být podporovány projekty na státním území České republiky, Spolkové republiky Německo, jakož i na třetích místech.

### Část II Majetek Fondu

#### Článek 3 Zdroje příjmu Fondu

- 3.1. Fond bude získávat prostředky ze státních rozpočtů České republiky a Spolkové republiky Německo. Fond je oprávněn získávat peníze a jiné prostředky vyjádřitelné v penězích
  - dary fyzických a právnických osob, pokud si dárce neklade podmínku na jejich využití, které odporuje cílům a účelu Fondu,
  - dědictvím odkázaným Fondu, pokud zůstavitel neklade podmínku na jejich využití, které odporuje cílům a účelu Fondu,
  - příjmy plynoucími z hospodaření Fondu, a to zejm. výnosy z pronájmů nemovitostí nebo jejich částí,
  - jakož i úroky z majetku fondu.
- 3.2. Fond zřídí devizový a korunový účet v České republice u Československé obchodní banky, a.s. Praha.

## **Článek 4** **Použití majetku**

- 4.1. Majetek Fondu je spravován správní radou podle zásad hospodárnosti a efektivnosti. Zejména prostředky, které nemusi být drženy v hotovosti pro financování opatření podle článku 4.2., je třeba uložit na úrok.
- 4.2. Majetek Fondu lze použít výhradně k financování projektů Fondu podle článku 2 a ke krytí nákladů souvisejících se správou Fondu, jako:
  - úhrada platů a dalších odměn za smluvní činnosti ve prospěch Fondu,
  - náhrada cestovních výdajů,
  - náklady na správu majetku,
  - náklady na propagaci účelu Fondu,
  - další náklady související s činností Fondu.
- 4.3. Fond bezplatně převezme administrativní činnost pro česko-německé diskusní fórum.
- 4.4. Náklady související se správou Fondu musí být omezeny na nezbytné minimum. Roční náklady nesmí překročit 0,9 procenta sumy stanovené v bodu VII, odstavec 1 Deklarace a 7,5 procenta hodnoty ročně poskytnutých nadačních příspěvků.
- 4.5. Příspěvek nemůže být poskytnut členům správní rady, dozorčí rady ani pracovníkům sekretariátu. Je-li člen správní rady, dozorčí rady nebo pracovník sekretariátu statutárním nebo kontrolním orgánem nebo členem statutárního nebo kontrolního orgánu jiné právnické osoby, nemůže být příspěvek poskytnut této právnické osobě.

## **Článek 5** **Výběr projektů a poskytování příspěvků**

- 5.1. Projekty, které mají být podporovány, musí odpovídat cílům a účelu Fondu.
- 5.2. Platí zásada přiměřenosti rozdělení příspěvků z hlediska jednotlivých oblastí podpory podle bodu 2.1. s výhradou úpravy bodu 2.2.
- 5.3. Přednost má být zpravidla dáována projektům, u nichž nositel projektu sám zajistí finanční podíl a společným projektům německé a české strany s výhradou úpravy bodu 2.2.
- 5.4. Příspěvek může být poskytnut pouze na základě žádosti a následující právní dohody mezi žadatelem a Fondem.
- 5.5. Dohodu o poskytnutí příspěvku lze uzavřít teprve tehdy, je-li zajištěno celkové financování daného projektu. Žadatel k tomuto účelu musí předložit kompletní koncepci financování a využití projektu.
- 5.6. Správní rada stanoví v konkrétním případě nebo obecně další kritéria pro žádosti a může si vyžádat předložení doplňujících podkladů.
- 5.7. Při rozhodování o podpoře projektů nesmí správní rada přijmout žádné závazky, pro které není zajištěno financování z Fondu. Výše příspěvků se stanoví zvlášť pro každý projekt. V rozhodnutí se stanoví způsob platby a časový plán přidělení nadačních prostředků. Přidělení příspěvků musí bezprostředně předcházet zamýšlenému použití příspěvků nositelem projektu.
- 5.8. Žadatelé se musí zavázat
  - použít finanční prostředky výlučně pro určený účel,
  - předkládat Fondu periodickou zprávu s dokladem o použití obdržенých prostředků a na výzvu dozorčí rady předkládat podklady vyžádané pro potřebu kontroly a při kontrole těchto podkladů být nápomocni,
  - předložit Fondu závěrečnou zprávu o použití obdržенého nadačního příspěvku,
  - při realizaci projektů způsobem pro veřejnost zřetelným poukazovat na finanční účast Fondu,
  - při nedodržení smluvních závazků vrátit nadační příspěvek, jakož i nést dohodnutou smluvní sankci. Fond je povinen takovéto pohledávky vymáhat, je-li to účelné.

## **Část III** **Organizace Fondu**

### **Článek 6** **Orgány**

- 6.1. Orgány Fondu jsou správní rada a dozorčí rada.
- 6.2. Členové správní rady, dozorčí rady a pracovníci sekretariátu se nesmějí ve Fondu nad rámec své činnosti stanovené statutem podílet na projektech podporovaných Fondem podle článku 2, z nichž by jim plynul majetkový prospěch.

### **Článek 7** **Správní rada**

- 7.1. Statutárním orgánem Fondu je správní rada, která jej zastupuje navenek a je jeho správcem ve smyslu ust. § 20 c písm. e) českého občanského zákoníku. Správní rada řídí a kontroluje činnost Fondu a rozhoduje o všech jeho záležitostech.

- 7.2. Správní rada zejména
- schvaluje základní dokumenty Fondu a jejich změny,
  - řídí a kontroluje činnost Fondu, přijímá opatření a rozhodnutí v záležitostech Fondu, rozhoduje o strategii Fondu a schvaluje závěry a doporučení dozorčí rady,
  - rozhoduje o poskytování příspěvků, určuje finanční strategii, sleduje hospodaření Fondu, schvaluje rozpočet a jeho změny, roční uzávěrku a výroční zprávu o činnosti a hospodaření Fondu,
  - odvolává členy správní rady nebo dozorčí rady, pokud přestali splňovat podmínky členství podle zákona nebo z důvodů stanovených v nadační listině,
  - rozhoduje o interní dělbě funkcí a v případě potřeby si stanoví doplňkový jednací řád,
  - přijímá potřebná personálně-hospodářská opatření týkající se sekretariátu,
  - určuje osoby oprávněné jednat jménem fondu. Je kdykoli oprávněna sama převzít rozhodování.
- 7.3. Správní rada má 8 členů. Členem může být pouze bezúhonná fyzická osoba způsobilá k právním úkonům, která není k Fondu v pracovněprávním nebo obdobném vztahu.
- 7.4. Ministři zahraničních věcí České republiky a Spolkové republiky Německo jmenují po čtyřech členech správní rady na funkční období dvou let. Opětovné jmenování je možné. O zamýšleném jmenování, resp. změně členů správní rady, se budou oba ministři předem informovat.
- 7.5. Správní rada volí ze svých členů vždy po jednom zástupci České republiky a Spolkové republiky Německo, kteří se v ročním rytmu střídají ve funkci předsedy a místopředsedy.
- 7.6. Zasedání správní rady se konají podle potřeby, zpravidla jednou za tři měsíce, nejméně však dvakrát za rok. Zasedání svolává předseda správní rady. Ten je povinen svolat mimořádné zasedání správní rady kdykoli, požádají-li o to písemně alespoň tři její členové. Jednání správní rady připravuje a zajišťuje sekretariát Fondu.
- 7.7. Správní rada je usnášeníschopná, je-li přítomno anebo zastoupeno alespoň 6 jejích členů. Z důvodu nemoci nebo z obdobného závažného důvodu se může člen správní rady nechat výjimečně zastupovat při hlasování správní rady jiným členem správní rady na základě písemné plné moci.  
K rozhodnutí je třeba souhlasu alespoň pěti hlasů.  
Ke změně statutu Fondu je třeba souhlasu všech členů správní rady.
- 7.8. O průběhu jednání a o rozhodnutích správní rady se sepisuje zápis v jazyce českém a německém, který podepisují předseda a místopředseda správní rady nebo jiní členové správní rady jimi pověřeni. Jestliže některý člen hlasoval jinak než většina, musí být na jeho žádost jeho odchylné mínění do zápisu zaznamenáno. Každý člen správní rady obdrží zápis z jednání.
- 7.9. Pro časově vázané projekty je přípustné hlasovat i písemným oběžným postupem. Správní rada stanoví maximální výši příspěvku, o jehož poskytnutí lze tímto způsobem rozhodnout.
- 7.10. Členství ve správní radě zaniká
- uplynutím funkčního období,
  - úmrtím,
  - odvoláním,
  - odstoupením.
- 7.11. Členství ve správní radě je čestné, bez nároku na odměnu. V případě potřeby mohou být z majetku Fondu uhrazeny cestovní výdaje spojené s účastí na jednání správní rady.
- 7.12. Jednání správní rady se mohou zúčastnit ředitel sekretariátu a členové dozorčí rady a na pozvání předsedy i jiné osoby.

## Článek 8 Dozorčí rada

- 8.1. Dozorčí rada je interním kontrolním orgánem Fondu.
- 8.2. Dozorčí rada má oprávnění stanovená zákonem a vykonává svou činnost podle zákona.
- 8.3. Dozorčí rada má 4 členy. Ministři zahraničních věcí České republiky a Spolkové republiky Německo jmenují po dvou členech dozorčí rady na funkční období 2 let. Opětovné jmenování je možné.
- 8.4. Body 7.5., 7.8. a 7.10. platí obdobně.
- 8.5. Zasedání dozorčí rady se konají podle potřeby, zpravidla jednou za půl roku, nejméně však jedenkrát za rok. Zasedání svolává předseda dozorčí rady.
- 8.6. Dozorčí rada je usnášeníschopná, jsou-li přítomni alespoň tři její členové. Dozorčí rada se usnáší prostou většinou přítomných členů.
- 8.7. Členství v dozorčí radě je čestné, bez nároku na odměnu. V případě potřeby mohou být z majetku Fondu uhrazeny cestovní výdaje spojené s účastí na jednání dozorčí nebo správní rady.

## **Článek 9**

### **Sekretariát**

- 9.1. Sekretariát je výkonným útvarům Fondu a provádí svou činnost v rozsahu kompetencí podle pověření správní radou.
- 9.2. V čele sekretariátu stojí ředitel. Správní rada jmenuje na návrh Ministerstva zahraničních věcí České republiky a Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo po jednom zástupci, kteří se v ročním rytmu střídají ve funkcích ředitele a jeho zástupce. Na návrh příslušného ministerstva správní rada jmenovaného zástupce ze zastávané funkce odvolá.
- 9.3. Při obsazování dalších pracovních míst v sekretariátě bude dbáno vedle odborného hlediska i na hledisko přiměřeného národního zastoupení.
- 9.4. Činnost sekretariátu, pokud není vykonávána jako čestná funkce, je prováděna pracovníky v pracovním poměru na dobu určitou, výjimečně na základě dohod o pracích konaných mimo pracovní poměr, smluv o dílo nebo obdobných smluv.
- 9.5. Sekretariát zejména:
  - přijímá žádosti s projekty a přezkoumává jejich správnost a připravuje je pro rozhodnutí správní rady,
  - prověřuje údaje a informace poskytnuté žadateli o nadačních příspěvků a příjemci nadačních příspěvků,
  - prověřuje, zda příspěvků na projekty jsou příjemci použity v souladu se smluvními závazky a zajišťuje při jejich porušení vymáhání příspěvků zpět,
  - připravuje zasedání a usnesení správní rady včetně hlasování oběžným postupem. Veškeré podklady pro přípravu usnesení správní rady jsou vyhotovovány v českém a německém jazyce a předkládány nejméně dva týdny před zasedáním,
  - plní veškeré administrativní úkoly Fondu,
  - plní administrativní funkce pro česko-německé diskusní fórum,
  - poskytuje informace o Fondu,
  - připravuje výroční zprávu o činnosti a hospodaření Fondu, jejíž návrh předkládá ředitel sekretariátu za minulý kalendářní rok nejpozději tři měsíce po uplynutí roku správní radě ke schválení. Výroční zpráva obsahuje přehled o veškeré činnosti Fondu a hodnocení těchto činností, zejména:
    - = přehled o majetku a závazcích Fondu,
    - = přehled o osobách, které poskytly Fondu dary převyšující hodnotu 10.000,— Kč,
    - = přehled o použití majetku Fondu,
    - = přehled o projektech podporovaných Fondem včetně dokladu o použití příspěvků,
    - = přehled nákladů spojených se správou Fondu.

## **Část IV**

### **Závěrečná ustanovení**

## **Článek 10**

### **Odpovědnost Fondu**

- 10.1. Fond předkládá ministerstvům zahraničních věcí České republiky a Spolkové republiky Německo výroční zprávu o činnosti a hospodaření Fondu, jakož i na vyžádání podklady potřebné ke kontrole činnosti.

## **Článek 11**

### **Likvidace**

- 11.1. Fond bude zrušen po vyčerpání prostředků získaných ze státních rozpočtů České republiky a Spolkové republiky Německo.
- 11.2. Fond může být sloučen s jinou nadací nebo nadačním fondem, pouze pokud se na tom shodnou vlády České republiky a Spolkové republiky Německo.
- 11.3. V případě likvidace Fondu bude likvidační zůstatek převeden na jinou nadaci nebo nadační fond podle dohody vlád České republiky a Spolkové republiky Německo v době likvidace.
- 11.4. Fond zaniká dnem výmazu z rejstříku.

## **Článek 12**

### **Statut**

- 12.1. Ke změnám tohoto statutu je zapotřebí souhlasu ministerstev zahraničních věcí České republiky a Spolkové republiky Německo.
- 12.2. Tento statut je vyhotoven v německém a českém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

## **VÝROČNÍ ZPRÁVA 2000**

Česko-německý fond budoucnosti

---

Text © Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti  
Design © Petr Osvald  
Realizace: OSWALD, Praha

© Vydal Česko-německý fond budoucnosti, Praha 2001